

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, NOVEMBER 11, 2000

OTTAWA, LE SAMEDI 11 NOVEMBRE 2000

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 5, 2000, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 5 janvier 2000 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 991-1351 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 991-1351 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

## TABLE OF CONTENTS

No. 46 — November 11, 2000

<b>Government Notices*</b> .....	3434
<b>Commissions*</b> .....	3448
(agencies, boards and commissions)	
<b>Miscellaneous Notices*</b> .....	3459
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; private sector agents)	
<b>Index</b> .....	3469

## TABLE DES MATIÈRES

N° 46 — Le 11 novembre 2000

<b>Avis du Gouvernement*</b> .....	3434
<b>Commissions*</b> .....	3448
(organismes, conseils et commissions)	
<b>Avis divers*</b> .....	3459
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
<b>Index</b> .....	3470

\* Notices are listed alphabetically in the Index.

\* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

**GOVERNMENT NOTICES****DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

## CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

*Notice, under subsection 84(5) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999, of Ministerial Conditions*

Whereas the Ministers of Health and of the Environment have assessed information pertaining to Phenol, 2-[4,6-bis(methylthio)-1,3,5-triazin-2-yl]-5-methoxy-, CAS No. 177473-73-3,

And whereas the Ministers suspect that the substance is toxic,

The Minister of the Environment is hereby pleased to impose conditions under paragraph 84(1)(a) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* in accordance with the annexed Conditions.

Minister of the Environment

**CONDITIONS**

(Section 84 of *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

The notifier may import the notified substance in amounts not exceeding 10 000 kg per year and not exceeding an accumulated total of 50 000 kg after the assessment period expires on September 24, 2000, only in circumstances where the notifier complies with the following terms:

*Importation/Use Restriction*

1. The notified substance may be imported only in circumstances where it is used as an ultra-violet light absorber in polyester fibres for automotive textile applications.

*Record Keeping Requirements*

2. (1) The notifier shall maintain electronic or paper records, with any documentation supporting the validity of the information contained in these records, indicating:

- (a) the quantities of the notified substance the notifier imports, manufactures, sells, purchases, and uses;
- (b) the use of the notified substance; and
- (c) the name and address of each of the notifier's customers buying the notified substance.

2. (2) The notifier shall maintain the records made in subsection 2(1) at the notifier's Canadian headquarters for a period of at least five years after they are made.

*Information Requirements*

3. Should the notifier intend to manufacture the notified substance, the notifier shall inform the Minister of the Environment, in writing, at least 30 days prior to the beginning of manufacturing.

*Other Requirements*

4. The notifier shall inform all customers, in writing, of the terms of the condition and the notifier shall obtain, prior to any

**AVIS DU GOUVERNEMENT****MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

## LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

*Avis, en vertu du paragraphe 84(5) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999), de conditions ministérielles*

Attendu que le ministre de la Santé et le ministre de l'Environnement ont évalué les renseignements portant sur 2-[4,6-Bis (méthylthio)-1,3,5-triazin-2-yl]-5-méthoxyphénol, numéro d'enregistrement CAS 177473-73-3, dont ils disposent;

Attendu que les ministres soupçonnent que la substance est toxique;

Le ministre de l'Environnement, par la présente, trouve approprié d'imposer des conditions, en vertu de l'alinéa 84(1)a) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, conformément aux conditions en annexe.

Le ministre de l'Environnement

**CONDITIONS**

(Article 84 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*)

Le déclarant peut importer la substance visée dans des quantités n'excédant pas 10 000 kg par année et ne dépassant pas un total cumulatif de 50 000 kg après la fin de la période d'évaluation, le 24 septembre 2000, et ce, uniquement si les conditions suivantes sont respectées :

*Importation/Restriction d'utilisation*

1. La substance visée ne peut être importée que si elle est utilisée comme absorbeur de rayonnement ultraviolet dans les fibres de polyester des textiles destinés à l'industrie automobile.

*Exigences en matière de tenue de registres*

2. (1) Le déclarant doit tenir des registres papiers ou électroniques, accompagnés de toute documentation validant l'information qu'ils contiennent, indiquant :

- a) les quantités de substance visée que le déclarant importe, fabrique, vende, achète et utilise;
- b) l'utilisation faite de la substance visée;
- c) le nom et l'adresse de chacun de ses clients qui achètent la substance visée.

2. (2) Le déclarant doit conserver les registres tenus conformément au paragraphe 2(1) au siège social canadien de son entreprise pour une période d'au moins cinq ans après leur création.

*Exigences en matière de communication de l'information*

3. Si le déclarant a l'intention de fabriquer la substance visée, il doit en informer par écrit le ministre de l'Environnement au moins 30 jours avant le début de la production.

*Autres exigences*

4. Le déclarant doit informer par écrit tous ses clients des conditions ci-dessus. Les clients doivent, pour leur part, vous faire

transfer of the notified substance, written confirmation from customers that they understand and will meet these terms as if the present Ministerial Condition had been imposed on them. These records shall be maintained at the notifier's Canadian headquarters for a period of at least five years after they are made.

Whereas the Ministers of Health and of the Environment have assessed information pertaining to Phenol, 2,2'-[6-(methylthio)-1,3,5-triazine-2,4-diyl]bis[5-methoxy-, CAS No. 156137-33-6,

And whereas the Ministers suspect that the substance is toxic,

The Minister of the Environment is hereby pleased to impose conditions under paragraph 84(1)(a) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* in accordance with the annexed Conditions.

Minister of the Environment

### CONDITIONS

(Section 84 of *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

The notifier may import the notified substance in amounts not exceeding 10 000 kg per year and not exceeding an accumulated total of 50 000 kg after the assessment period expires on October 9, 2000, only in circumstances where the notifier complies with the following terms:

#### *Importation/Use Restriction*

1. The notified substance may be imported only in circumstances where it is used as an ultra-violet light absorber in polyester fibres for automotive textile applications.

#### *Record Keeping Requirements*

2. (1) The notifier shall maintain electronic or paper records, with any documentation supporting the validity of the information contained in these records, indicating:

- (a) the quantities of the notified substance the notifier imports, manufactures, sells, purchases, and uses;
- (b) the use of the notified substance; and
- (c) the name and address of each of the notifier's customers buying the notified substance.

2. (2) The notifier shall maintain the records made in subsection 2(1) at the notifier's Canadian headquarters for a period of at least five years after they are made.

#### *Information Requirements*

3. Should the notifier intend to manufacture the notified substance, the notifier shall inform the Minister of the Environment, in writing, at least 30 days prior to the beginning of manufacturing.

#### *Other Requirements*

4. The notifier shall inform all customers, in writing, of the terms of the condition and the notifier shall obtain, prior to any transfer of the notified substance, written confirmation from customers that they understand and will meet these terms as if the present Ministerial Condition had been imposed on them. These

parvenir, avant le transfert de la substance visée, une confirmation écrite indiquant qu'ils comprennent bien la présente condition ministérielle et qu'ils la respecteront comme si elle leur avait été imposée. Ces registres doivent être conservés au siège social canadien de l'entreprise du déclarant pour une période d'au moins cinq ans après leur création.

Attendu que le ministre de la Santé et le ministre de l'Environnement ont évalué les renseignements portant sur 2,2'-[6-(Méthylthio)-1,3,5-triazine-2,4-diyl]bis(5-méthoxyphénol), numéro d'enregistrement CAS 156137-33-6, dont ils disposent;

Attendu que les ministres soupçonnent que la substance est toxique;

Le ministre de l'Environnement, par la présente, trouve approprié d'imposer des conditions, en vertu de l'alinéa 84(1)a) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, conformément aux conditions en annexe.

Le ministre de l'Environnement

### CONDITIONS

(Article 84 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*)

Le déclarant peut importer la substance visée dans des quantités n'excédant pas 10 000 kg par année et ne dépassant pas un total cumulatif de 50 000 kg après la fin de la période d'évaluation, le 9 octobre 2000, et ce, uniquement si les conditions suivantes sont respectées :

#### *Importation/Restriction d'utilisation*

1. La substance visée ne peut être importée que si elle est utilisée comme absorbeur de rayonnement ultraviolet dans les fibres de polyester des textiles destinés à l'industrie automobile.

#### *Exigences en matière de tenue de registres*

2. (1) Le déclarant doit tenir des registres papiers ou électroniques, accompagnés de toute documentation validant l'information qu'ils contiennent, indiquant :

- a) les quantités de substance visée que le déclarant importe, fabrique, vende, achète et utilise;
- b) l'utilisation faite de la substance visée;
- c) le nom et l'adresse de chacun de ses clients qui achètent la substance visée.

2. (2) Le déclarant doit conserver les registres tenus conformément au paragraphe 2(1) au siège social canadien de son entreprise pour une période d'au moins cinq ans après leur création.

#### *Exigences en matière de communication de l'information*

3. Si le déclarant a l'intention de fabriquer la substance visée, il doit en informer par écrit le ministre de l'Environnement au moins 30 jours avant le début de la production.

#### *Autres exigences*

4. Le déclarant doit informer par écrit tous ses clients des conditions ci-dessus. Les clients doivent, pour leur part, vous faire parvenir, avant le transfert de la substance visée, une confirmation écrite indiquant qu'ils comprennent bien la présente condition ministérielle et qu'ils la respecteront comme si elle leur avait été

records shall be maintained at the notifier's Canadian headquarters for a period of at least five years after they are made.

DESMOND MAHON  
Acting Director  
Commercial Chemicals  
Evaluation Branch

On behalf of the Minister of the Environment

[46-1-o]

imposée. Ces registres doivent être conservés au siège social canadien de l'entreprise du déclarant pour une période d'au moins cinq ans après leur création.

*Le directeur intérimaire*  
*Direction de l'évaluation des produits*  
*chimiques commerciaux*  
DESMOND MAHON

Au nom du ministre de l'Environnement

[46-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06051 is approved.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Moncton, New Brunswick.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from June 15, 2000, to April 15, 2001.

4. *Loading Site(s)*: From 46°24.45' N, 64°36.62' W to 46°24.51' N, 64°36.39' W (NAD83), "Channel Maintenance Site, Barre de Cocagne," as described in the drawing "Site Plan (Feb 2000)" submitted in support of the permit application.

5. *Disposal Site(s)*: From 46°24.35' N, 64°36.57' W to 46°24.41' N, 64°36.34' W (NAD83), "Suction Dredging Disposal Site, Barre de Cocagne," as described in the drawing "Site Plan (Feb 2000)" submitted in support of the permit application.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Via pipeline.

7. *Equipment*: Suction dredge and pipeline.

8. *Method of Disposal*: Via pipeline.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 8 000 m<sup>3</sup> place measure.

11. *Material to Be Disposed of*: Dredged material consisting of sand and silty sand.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee notify in writing, by facsimile or electronic mail, Mr. Clarke Wiseman, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Atlantic Region, Queen Square, 45 Alderney Drive, 16th Floor, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, (902) 426-7924 (Facsimile), clarke.wiseman@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to each occasion that dredging equipment is mobilized to the loading site. The notification shall include the equipment to be used, contractor, contact for the contractor, and expected period of dredging.

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06051 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Moncton (Nouveau-Brunswick).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 15 juin 2000 au 15 avril 2001.

4. *Lieu(x) de chargement* : De 46°24,45' N., 64°36,62' O. à 46°24,51' N., 64°36,39' O. (NAD83) « Channel Maintenance Site, Barre de Cocagne », tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan (Feb 2000) » soumis à l'appui de la demande de permis.

5. *Lieu(x) d'immersion* : De 46°24,35' N., 64°36,57' O. à 46°24,41' N., 64°36,34' O. (NAD83), « Suction Dredging Disposal Site, Barre de Cocagne », tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan (Feb 2000) » soumis à l'appui de la demande de permis.

6. *Parcours à suivre* : Par canalisation.

7. *Matériel* : Drague suceuse et canalisation.

8. *Mode d'immersion* : Par canalisation.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 8 000 m<sup>3</sup> mesure en place.

11. *Matières à immerger* : Matières draguées composées de sable et de sable avec limon.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer par écrit, par télécopieur ou courrier électronique avec Monsieur Clarke Wiseman, Direction de la Protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région de l'Atlantique, Queen Square, 45, promenade Alderney, 16<sup>e</sup> étage, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, (902) 426-7924 (télécopieur), clarke.wiseman@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant tout déplacement du matériel de dragage au lieu de chargement. Chaque communication doit inclure le matériel qui sera utilisé, l'entrepreneur le responsable pour l'entrepreneur et la durée prévue des opérations.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Clarke Wiseman, identified in paragraph 12.1., within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity of material disposed of and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulation (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations. Proof of payment of the remaining balance of \$2,350 for the fee shall be submitted to Mr. Victor Li, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Atlantic Region, Queen Square, 4th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, (902) 426-3897 (Facsimile), prior to November 15, 2000.

12.4. Procedures to accurately measure or estimate quantities of dredged material disposed of at each disposal site shall be submitted to Mr. Victor Li, identified in paragraph 12.3. The procedures shall be approved by the Department of the Environment prior to the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit.

12.5. It is required that the Permittee allow any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to enter or board any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.6. The Permittee shall notify in writing Mr. Marc Godin, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 3420, Station Main, Tracadie-Sheila, New Brunswick E1X 1G5, (506) 395-3809 (Facsimile), at least 48 hours prior to each occasion that dredging equipment is mobilized to the loading site.

12.7. A revised Part D of the report "Environmental Screening Barre de Cocagne (Cormierville) Channel Dredging" shall be submitted to Mr. Victor Li, identified in paragraph 12.3. The revised Part D shall be approved by the Department of the Environment prior to the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit. The Permittee shall ensure the disposal at sea related mitigation and follow-up measures identified in the revised Part D are implemented. Additional modifications to Part D shall be made only with the written approval of Environmental Protection Branch, Department of the Environment.

12.8. A copy of this permit and the documents and drawings referenced in this permit shall be available on-site at all times when dredging operations are underway.

12.9. The dredging and ocean dumping authorized by this permit shall be carried out by the Permittee or by any person with written approval from the Permittee. Within 24 hours of authorizing approval to another person to conduct the dredging and ocean dumping authorized by this permit, the Permittee shall submit by facsimile to Mr. Clarke Wiseman, identified in paragraph 12.1., a copy of the written approval.

K. G. HAMILTON  
*Environmental Protection  
Atlantic Region*

[46-1-o]

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Clarke Wiseman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées et les dates d'immersion et de chargement.

12.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*. La preuve du paiement du solde résiduel de 2 350 \$ doit être soumise à Monsieur Victor Li, Direction de la Protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région de l'Atlantique, Queen Square, 4<sup>e</sup> étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, (902) 426-3897 (télécopieur), avant le 15 novembre 2000.

12.4. Les méthodes pour adéquatement mesurer ou estimer les quantités des matières draguées immergées à chaque lieu d'immersion doivent être soumises à M. Victor Li, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.3. Les méthodes doivent être approuvées par le ministère de l'Environnement avant le début des opérations effectuées en vertu de ce permis.

12.5. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion désignés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.6. Le titulaire doit communiquer par écrit avec Monsieur Marc Godin, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 3420, Station principale, Tracadie-Sheila (Nouveau-Brunswick) E1X 1G5, (506) 395-3809 (télécopieur), au moins 48 heures avant tout déplacement du matériel de dragage au lieu de chargement.

12.7. Une version modifiée de la partie D du rapport « Environmental Screening Barre de Cocagne (Cormierville) Channel Dredging » sera soumise à M. Victor Li, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.3. La version modifiée de la partie D doit être approuvée par le ministère de l'Environnement avant le début des premières opérations de dragage à effectuer en vertu de ce permis. Le titulaire doit s'assurer de mettre en application les mesures d'atténuation et de suivi liées à l'immersion en mer indiquées dans la version modifiée de la partie D. Toute autre modification de la partie D ne sera faite qu'avec l'approbation écrite de la Direction de la protection de l'environnement du ministère de l'Environnement.

12.8. Une copie de ce permis, des documents et des dessins mentionnés dans ce permis doit être disponible sur les lieux, en tout temps, pendant les opérations de dragage.

12.9. Les opérations de dragage et d'immersion désignées aux termes du présent permis seront effectuées seulement par le titulaire ou par une personne qui a reçu l'approbation écrite du titulaire. Le titulaire doit soumettre une copie de l'approbation écrite, par télécopieur, à M. Clarke Wiseman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., dans les 24 heures suivant l'approbation donnée à une personne pour effectuer les opérations désignées aux termes du présent permis.

*Protection de l'environnement  
Région de l'Atlantique*  
K. G. HAMILTON

[46-1-o]

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999***Waiver of Information Requirements for the Manufacture or Import of Substances New to Canada*

Notice is hereby given, pursuant to subsection 81(9) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA), that the Minister of the Environment has granted, pursuant to subsection 81(8) of CEPA, waivers of information requirements on the manufacture or import of substances new to Canada.

<i>Company Name</i>	<i>Type of Waiver Granted</i>
BASF Canada Inc.	Dissociation Constant Hydrolysis as a function of pH
BASF Canada Inc.	Adsorption/Desorption
BASF Canada Inc.	Dissociation Constant Hydrolysis as a function of pH
Bayer Inc. — Chemicals Division Bayer Inc. — Chemicals Division	Hydrolysis as a function of pH Vapour Pressure Adsorption/Desorption
Bayer Inc. — Chemicals Division	Vapour Pressure Adsorption/Desorption
Brascorp North America Ltd.	Dissociation Constant Hydrolysis as a function of pH Adsorption/Desorption
Ciba Specialty Chemicals Canada Inc.	Dissociation Constant
Ciba Specialty Chemicals Canada Inc.	Octanol-Water Partition Coefficient Water Solubility at pH 1, 7 and 10
Ciba Specialty Chemicals Canada Inc.	Dissociation Constant
Ciba Specialty Chemicals Canada Inc.	Vapour Pressure Dissociation Constant Adsorption/Desorption
Ciba Specialty Chemicals Canada Inc.	Dissociation Constant Adsorption/Desorption
Clariant (Canada) Inc.	Vapour Pressure Dissociation Constant Adsorption/Desorption Boiling Point Hydrolysis as a function of pH
Clariant (Canada) Inc.	Vapour Pressure Dissociation Constant Adsorption/Desorption Boiling Point Hydrolysis as a function of pH
Clariant (Canada) Inc. Clariant (Canada) Inc.	Hydrolysis as a function of pH Vapour Pressure Dissociation Constant Adsorption/Desorption Boiling Point Hydrolysis as a function of pH
Clariant (Canada) Inc.	Vapour Pressure Boiling Point
Degussa-Huls Canada Inc.	Fat Solubility Hydrolysis as a function of pH Octanol-Water Partition Coefficient Dissociation Constant Adsorption/Desorption

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)***Dérogation à l'obligation de fournir des renseignements sur la fabrication ou l'importation de substances nouvelles au Canada*

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 81(9) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE], que le ministre de l'Environnement a accordé, conformément au paragraphe 81(8) de la LCPE, des exemptions à l'obligation de fournir des renseignements sur la fabrication ou l'importation de substances nouvelles au Canada.

<i>Nom de la compagnie</i>	<i>Type d'exemption accordée</i>
BASF Canada Inc.	Constante de dissociation Taux d'hydrolyse en fonction du pH
BASF Canada Inc.	Données d'un essai de présélection sur l'adsorption et la désorption
BASF Canada Inc.	Constante de dissociation Taux d'hydrolyse en fonction du pH
Bayer Inc. — Chemicals Division Bayer Inc. — Chemicals Division	Taux d'hydrolyse en fonction du pH Pression de vapeur Données d'un essai de présélection sur l'adsorption et la désorption
Bayer Inc. — Chemicals Division	Pression de vapeur Données d'un essai de présélection sur l'adsorption et la désorption
Brascorp North America Ltd.	Constante de dissociation Taux d'hydrolyse en fonction du pH Données d'un essai de présélection sur l'adsorption et la désorption
Ciba Specialty Chemicals Canada Inc.	Constante de dissociation
Ciba Specialty Chemicals Canada Inc.	Coefficient de partage entre l'octanol et l'eau Solubilité dans l'eau à pH 1, 7 et 10
Ciba Specialty Chemicals Canada Inc.	Constante de dissociation
Ciba Specialty Chemicals Canada Inc.	Pression de vapeur Constante de dissociation Données d'un essai de présélection sur l'adsorption et la désorption
Ciba Specialty Chemicals Canada Inc.	Constante de dissociation Données d'un essai de présélection sur l'adsorption et la désorption
Clariant (Canada) Inc.	Pression de vapeur Constante de dissociation Données d'un essai de présélection sur l'adsorption et la désorption Point d'ébullition Taux d'hydrolyse en fonction du pH
Clariant (Canada) Inc.	Pression de vapeur Constante de dissociation Données d'un essai de présélection sur l'adsorption et la désorption Point d'ébullition Taux d'hydrolyse en fonction du pH
Clariant (Canada) Inc. Clariant (Canada) Inc.	Taux d'hydrolyse en fonction du pH Pression de vapeur Constante de dissociation Données d'un essai de présélection sur l'adsorption et la désorption Point d'ébullition Taux d'hydrolyse en fonction du pH
Clariant (Canada) Inc.	Pression de vapeur Point d'ébullition
Degussa-Huls Canada Inc.	Solubilité dans les lipides Taux d'hydrolyse en fonction du pH Coefficient de partage entre l'octanol et l'eau Constante de dissociation Données d'un essai de présélection sur l'adsorption et la désorption



<i>Company Name</i>	<i>Type of Waiver Granted</i>	<i>Nom de la compagnie</i>	<i>Type d'exemption accordée</i>
Degussa-Huls Canada Inc.	Fat Solubility Hydrolysis as a function of pH Octanol-Water Partition Coefficient Dissociation Constant Adsorption/Desorption	Degussa-Huls Canada Inc.	Solubilité dans les lipides Taux d'hydrolyse en fonction du pH Coefficient de partage entre l'octanol et l'eau Constante de dissociation Données d'un essai de présélection sur l'adsorption et la désorption
Degussa-Huls Canada Inc.	Hydrolysis as a function of pH Dissociation Constant	Degussa-Huls Canada Inc.	Taux d'hydrolyse en fonction du pH Constante de dissociation
Design Yarns	Water Solubility Melting Point Hydrolysis as a function of pH Adsorption/Desorption	Design Yarns	Solubilité dans l'eau Point de fusion Taux d'hydrolyse en fonction du pH Données d'un essai de présélection sur l'adsorption et la désorption
Dow Chemical Canada Inc.	Hydrolysis as a function of pH	Dow Chemical Canada Inc.	Taux d'hydrolyse en fonction du pH
Dow Chemical Canada Inc.	Hydrolysis as a function of pH	Dow Chemical Canada Inc.	Taux d'hydrolyse en fonction du pH
DuPont Canada Inc.	Dissociation Constant Hydrolysis as a function of pH	DuPont Canada Inc.	Constante de dissociation Taux d'hydrolyse en fonction du pH
Ethyl Canada Inc.	Fish or Daphnia Acute toxicity	Ethyl Canada Inc.	Données provenant d'un essai de toxicité aiguë sur une espèce représentative de poisson ou de daphnie
General Electric Canada Inc.	Dissociation Constant Adsorption/Desorption	General Electric Canada Inc.	Constante de dissociation Données d'un essai de présélection sur l'adsorption et la désorption
Geon Canada Inc.	Dissociation Constant Hydrolysis as a function of pH Boiling Point	Geon Canada Inc.	Constante de dissociation Taux d'hydrolyse en fonction du pH Point d'ébullition
Goodyear Canada Inc.	Hydrolysis as a function of pH Adsorption/Desorption	Goodyear Canada Inc.	Taux d'hydrolyse en fonction du pH Données d'un essai de présélection sur l'adsorption et la désorption
Horizon Chemicals Ltd.	Dissociation Constant	Horizon Chemicals Ltd.	Constante de dissociation
Imperial Oil Chemicals Division	Hydrolysis as a function of pH	Imperial Oil Chemicals Division	Taux d'hydrolyse en fonction du pH
Imperial Oil Chemicals Division	Dissociation Constant Vapour Pressure Fat Solubility Hydrolysis as a function of pH Adsorption/Desorption Water Solubility	Imperial Oil Chemicals Division	Constante de dissociation Pression de vapeur Solubilité dans les lipides Taux d'hydrolyse en fonction du pH Données d'un essai de présélection sur l'adsorption et la désorption Solubilité dans l'eau
Imperial Oil Chemicals Division	Dissociation Constant Vapour Pressure Fat Solubility Hydrolysis as a function of pH Adsorption/Desorption Water Solubility	Imperial Oil Chemicals Division	Constante de dissociation Pression de vapeur Solubilité dans les lipides Taux d'hydrolyse en fonction du pH Données d'un essai de présélection sur l'adsorption et la désorption Solubilité dans l'eau
Imperial Oil Chemicals Division	Dissociation Constant Vapour Pressure Fat Solubility Hydrolysis as a function of pH Adsorption/Desorption Water Solubility	Imperial Oil Chemicals Division	Constante de dissociation Pression de vapeur Solubilité dans les lipides Taux d'hydrolyse en fonction du pH Données d'un essai de présélection sur l'adsorption et la désorption Solubilité dans l'eau
Imperial Oil Chemicals Division	Dissociation Constant Vapour Pressure Fat Solubility Hydrolysis as a function of pH Adsorption/Desorption Water Solubility	Imperial Oil Chemicals Division	Constante de dissociation Pression de vapeur Solubilité dans les lipides Taux d'hydrolyse en fonction du pH Données d'un essai de présélection sur l'adsorption et la désorption Solubilité dans l'eau
Iogen Corporation	Antibiotic susceptibility	Iogen Corporation	Données provenant des essais de sensibilité aux antibiotiques
Jellet Biotek Ltd.	Pathogenicity Data Antibiotic susceptibility Involvement in Biogeochemical Cycling Dispersal by Gene Transfer Description of Geographic Distribution Comparison of Natural Habitat and Nature of the Selection	Jellet Biotek Ltd.	Données provenant des essais de pathogénicité Données provenant des essais de sensibilité aux antibiotiques Rôle dans les cycles biogéochimiques Dispersion par transfert de gène Description de sa répartition géographique Comparaison de l'habitat naturel et de la nature de la sélection
Petrolite Canada Inc.	Dissociation Constant Hydrolysis as a function of pH Adsorption/Desorption	Petrolite Canada Inc.	Constante de dissociation Taux d'hydrolyse en fonction du pH Données d'un essai de présélection sur l'adsorption et la désorption



<i>Company Name</i>	<i>Type of Waiver Granted</i>	<i>Nom de la compagnie</i>	<i>Type d'exemption accordée</i>
The Lubrizol Corporation	Dissociation Constant Adsorption/Desorption Hydrolysis as a function of pH	The Lubrizol Corporation	Constante de dissociation Données d'un essai de présélection sur l'adsorption et la désorption Taux d'hydrolyse en fonction du pH
Westvaco Canada Ltd.	Octanol-Water Partition Coefficient Water Solubility Dissociation Constant Adsorption/Desorption Hydrolysis as a function of pH	Westvaco Canada Ltd.	Coefficient de partage entre l'octanol et l'eau Solubilité dans l'eau Constante de dissociation Données d'un essai de présélection sur l'adsorption et la désorption Taux d'hydrolyse en fonction du pH
<b>DESMOND MAHON</b> <i>Acting Director</i> <i>Commercial Chemicals</i> <i>Evaluation Branch</i> On behalf of the Minister of the Environment [46-1-o]		<i>Le directeur intérimaire</i> <i>Direction de l'évaluation des produits</i> <i>chimiques commerciaux</i> <b>DESMOND MAHON</b> Au nom du ministre de l'Environnement [46-1-o]	

**OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS**
**TRUST AND LOAN COMPANIES ACT**
**BANK ACT**

*Civil Service Loan Corporation and CS Alterna Bank — Letters Patent of Continuation and Order to Commerce and Carry on Business*

- Notice is hereby given of the issuance,
- pursuant to section 33 of the *Trust and Loan Companies Act*, of letters patent continuing Civil Service Loan Corporation, and in French, La Société de prêt de la fonction publique, a company incorporated under the *Loan and Trust Corporations Act* (Ontario), as a company under the *Trust and Loan Companies Act*, effective October 1, 2000;
  - pursuant to subsection 52(1) of the *Trust and Loan Companies Act*, of an order authorizing this loan company to commence and carry on business, effective October 1, 2000;
  - pursuant to section 35 of the *Bank Act*, of letters patent continuing Civil Service Loan Corporation, and in French, La Société de prêt de la fonction publique, a company incorporated under the *Trust and Loan Companies Act*, as a bank under the *Bank Act* under the name CS Alterna Bank, and in French, Banque CS Alterna, effective October 2, 2000; and
  - pursuant to subsection 48(1) of the *Bank Act*, of an order authorizing CS Alterna Bank, and in French, Banque CS Alterna, to commence and carry on business, effective October 2, 2000.

November 1, 2000

**JOHN PALMER**  
*Superintendent of Financial Institutions*

[46-1-o]

**BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES**
**LOI SUR LES SOCIÉTÉS DE FIDUCIE ET DE PRÊT**
**LOI SUR LES BANQUES**

*La Société de prêt de la fonction publique et Banque CS Alterna — Lettres patentes de prorogation et autorisation de fonctionnement*

- Avis est par les présentes donné de l'émission,
- conformément à l'article 33 de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, de lettres patentes prorogeant La Société de prêt de la fonction publique et, en anglais, Civil Service Loan Corporation, une société constituée aux termes de la *Loi sur les sociétés de prêt et de fiducie* (Ontario), comme une société sous le régime de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, à compter du 1<sup>er</sup> octobre 2000;
  - en vertu du paragraphe 52(1) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, d'une autorisation de fonctionnement autorisant La Société de prêt de la fonction publique et, en anglais, Civil Service Loan Corporation à commencer à fonctionner, à compter du 1<sup>er</sup> octobre 2000;
  - en vertu de l'article 35 de la *Loi sur les banques*, de lettres patentes prorogeant La Société de prêt de la fonction publique et, en anglais, Civil Service Loan Corporation, une société sous le régime de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, comme une banque sous le régime de la *Loi sur les banques* sous la dénomination sociale Banque CS Alterna et, en anglais, CS Alterna Bank, à compter du 2 octobre 2000;
  - en vertu du paragraphe 48(1) de la *Loi sur les banques*, d'une autorisation de fonctionnement autorisant Banque CS Alterna et, en anglais, CS Alterna Bank à commencer à fonctionner, à compter du 2 octobre 2000.

Le 1<sup>er</sup> novembre 2000

*Le surintendant des institutions financières*  
**JOHN PALMER**

[46-1-o]

**BANK OF CANADA**

Balance Sheet as at October 25, 2000

ASSETS		LIABILITIES	
1. Gold coin and bullion .....		1. Capital paid up..... \$	5,000,000
2. Deposits payable in foreign currencies:		2. Rest fund .....	25,000,000
(a) U.S.A. Dollars ..... \$	306,956,307	3. Notes in circulation.....	33,758,226,299
(b) Other currencies .....	<u>9,004,974</u>	4. Deposits:	
Total .....	\$ 315,961,281	(a) Government of	
3. Advances to:		Canada..... \$	14,779,362
(a) Government of Canada.....		(b) Provincial	
(b) Provincial Governments ...		Governments .....	528,412,007
(c) Members of the Canadian		(d) Other members of the	
Payments Association.....	<u>565,522,758</u>	Canadian Payments	
Total .....	565,522,758	Association .....	61,104,471
4. Investments		(e) Other.....	<u>274,059,499</u>
(At amortized values):		Total.....	878,355,339
(a) Treasury Bills of		5. Liabilities payable in foreign currencies:	
Canada .....	8,790,285,481	(a) To Government of	
(b) Other securities issued or		Canada .....	150,995,463
guaranteed by Canada		(b) To others.....	
maturing within three		Total.....	150,995,463
years.....	8,689,347,986	6. All other liabilities .....	350,216,923
(c) Other securities issued or			
guaranteed by Canada			
not maturing within three			
years.....	14,578,134,392		
(d) Securities issued or			
guaranteed by a province			
of Canada .....			
(e) Other Bills.....			
(f) Other investments.....	<u>26,891,442</u>		
Total .....	32,084,659,301		
5. Bank premises .....	164,822,287		
6. All other assets.....	<u>2,036,828,397</u>		
Total .....	\$ 35,167,794,024		
		Total..... \$	<u><u>35,167,794,024</u></u>

**NOTES****MATURITY DISTRIBUTION OF INVESTMENTS IN SECURITIES ISSUED OR GUARANTEED BY CANADA NOT MATURING WITHIN 3 YEARS (ITEM 4(c) OF ABOVE ASSETS):**

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years.....	\$	3,700,947,516
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years.....		6,512,981,281
(c) Securities maturing in over 10 years.....		<u>4,364,205,595</u>
	\$	<u><u>14,578,134,392</u></u>

**TOTAL AMOUNT OF SECURITIES INCLUDED IN ITEMS 4(a) TO (c) OF ABOVE ASSETS HELD UNDER PURCHASE AND RESALE AGREEMENTS\***

\* Effective November 10, 1999, the amount of securities held under Purchase and Resale Agreements is no longer recorded under item 4 of above assets. Please refer to the following disclosures.

TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER ASSETS RELATED TO SECURITIES PURCHASED UNDER RESALE AGREEMENTS	\$	<u>1,542,294,788</u>
TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER LIABILITIES RELATED TO SECURITIES SOLD UNDER REPURCHASE AGREEMENTS	\$	

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

W. D. SINCLAIR  
*Acting Chief Accountant*

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

G. G. THIESSEN  
*Governor*

Ottawa, October 26, 2000

**BANQUE DU CANADA**

Bilan au 25 octobre 2000

ACTIF		PASSIF	
1.	Monnaies et lingots d'or.....	1.	Capital versé..... \$ 5 000 000
2.	Dépôts payables en devises étrangères :	2.	Fonds de réserve ..... 25 000 000
	a) Devises américaines ..... \$ 306 956 307	3.	Billets en circulation ..... 33 758 226 299
	b) Autres devises ..... 9 004 974	4.	Dépôts :
	Total ..... \$ 315 961 281	a)	Gouvernement du
3.	Avances :		Canada..... \$ 14 779 362
	a) Au gouvernement du	b)	Gouvernements
	Canada ..... 565 522 758		provinciaux ..... 528 412 007
	b) Aux gouvernements	c)	Banques ..... 61 104 471
	provinciaux.....	d)	Autres établissements
	c) Aux établissements membres		membres de
	de l'Association canadienne	e)	l'Association canadienne
	des paiements ..... 274 059 499		des paiements ..... 61 104 471
	Total ..... 565 522 758		Autres dépôts..... 274 059 499
4.	Placements		Total..... 878 355 339
	(Valeurs amorties) :	5.	Passif payable en devises étrangères :
	a) Bons du Trésor du	a)	Au gouvernement du
	Canada ..... 8 790 285 481		Canada..... 150 995 463
	b) Autres valeurs mobilières	b)	À d'autres ..... 150 995 463
	émises ou garanties par		Total..... 150 995 463
	le Canada, échéant dans	6.	Divers ..... 350 216 923
	les trois ans..... 8 689 347 986		Total..... 35 167 794 024
	c) Autres valeurs mobilières		Total..... \$ 35 167 794 024
	émises ou garanties par		
	le Canada, n'échéant pas		
	dans les trois ans..... 14 578 134 392		
	d) Valeurs mobilières		
	émises ou garanties par		
	une province..... 26 891 442		
	e) Autres bons ..... 26 891 442		
	f) Autres placements ..... 26 891 442		
	Total ..... 32 084 659 301		
5.	Locaux de la Banque ..... 164 822 287		
6.	Divers ..... 2 036 828 397		
	Total ..... \$ 35 167 794 024		

**NOTES COMPLÉMENTAIRES**

RÉPARTITION, SELON L'ÉCHÉANCE, DES PLACEMENTS EN VALEURS MOBILIÈRES ÉMISES OU GARANTIES PAR LE CANADA, N'ÉCHÉANT PAS DANS LES TROIS ANS (POSTE 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS) :

a)	Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans.....	\$ 3 700 947 516
b)	Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans.....	6 512 981 281
c)	Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans .....	4 364 205 595
	Total.....	\$ 14 578 134 392

MONTANT TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES COMPRISES DANS LES POSTES 4a) À 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS, DÉTENUES EN VERTU DE CONVENTIONS D'ACHAT ET DE REVENTE\*

\* Depuis le 10 novembre 1999, le montant des valeurs mobilières détenues en vertu de conventions d'achat et de revente n'est plus compris dans le poste 4 de l'actif ci-dessus. Veuillez vous reporter aux notes suivantes.

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES ACHETÉES EN VERTU DE PRISES EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DE L'ACTIF : \$ 1 542 294 788

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES VENDUES EN VERTU DE CESSIONS EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DU PASSIF : \$

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Le comptable en chef suppléant  
W. D. SINCLAIR

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la Loi sur la Banque du Canada.

Le gouverneur  
G. G. THIESSEN

Ottawa, le 26 octobre 2000



**BANQUE DU CANADA**

Bilan au 31 octobre 2000

ACTIF		PASSIF	
1.	Monnaies et lingots d'or.....	1.	Capital versé..... \$ 5 000 000
2.	Dépôts payables en devises étrangères :	2.	Fonds de réserve..... 25 000 000
	a) Devises américaines..... \$ 333 012 652	3.	Billets en circulation..... 33 947 304 064
	b) Autres devises..... 5 524 843	4.	Dépôts :
	Total..... \$ 338 537 495	a)	Gouvernement du Canada..... \$ 15 176 008
3.	Avances :	b)	Gouvernements provinciaux..... 1 152 934 128
	a) Au gouvernement du Canada.....	c)	Banques.....
	b) Aux gouvernements provinciaux.....	d)	Autres établissements membres de l'Association canadienne des paiements..... 83 295 210
	c) Aux établissements membres de l'Association canadienne des paiements..... 370 232 953	e)	Autres dépôts..... 255 495 508
	Total..... 370 232 953		Total..... 1 506 900 854
4.	Placements (Valeurs amorties) :	5.	Passif payable en devises étrangères :
	a) Bons du Trésor du Canada..... 8 626 454 672	a)	Au gouvernement du Canada..... 173 442 307
	b) Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans les trois ans..... 8 689 389 140	b)	À d'autres.....
	c) Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, n'échéant pas dans les trois ans..... 14 947 196 262		Total..... 173 442 307
	d) Valeurs mobilières émises ou garanties par une province.....	6.	Divers..... 382 442 805
	e) Autres bons.....		
	f) Autres placements..... 1 864 723 584		
	Total..... 34 127 763 658		
5.	Locaux de la Banque..... 162 890 449		
6.	Divers..... 1 040 665 475		
	Total..... \$ 36 040 090 030		Total..... \$ 36 040 090 030

**NOTES COMPLÉMENTAIRES**

RÉPARTITION, SELON L'ÉCHÉANCE, DES PLACEMENTS EN VALEURS MOBILIÈRES ÉMISES OU GARANTIES PAR LE CANADA, N'ÉCHÉANT PAS DANS LES TROIS ANS (POSTE 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS) :

a)	Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans.....	\$ 3 701 120 002
b)	Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans.....	6 512 929 123
c)	Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans.....	4 733 147 137
		\$ 14 947 196 262

MONTANT TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES COMPRISSES DANS LES POSTES 4a) À 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS, DÉTENUES EN VERTU DE CONVENTIONS D'ACHAT ET DE REVENTE\*

\* Depuis le 10 novembre 1999, le montant des valeurs mobilières détenues en vertu de conventions d'achat et de revente n'est plus compris dans le poste 4 de l'actif ci-dessus. Veuillez vous reporter aux notes suivantes.

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES ACHETÉES EN VERTU DE PRISES EN PENSION ET COMPRISSES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DE L'ACTIF : \$ 477 979 256

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES VENDUES EN VERTU DE CESSIONS EN PENSION ET COMPRISSES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DU PASSIF : \$

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Le comptable en chef suppléant  
W. D. SINCLAIR

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la Loi sur la Banque du Canada.

Le gouverneur  
G. G. THIESSEN

Ottawa, le 2 novembre 2000

**BANK OF CANADA**

## Balance Sheet as at November 1, 2000

ASSETS		LIABILITIES	
1.	Gold coin and bullion .....	1.	Capital paid up..... \$ 5,000,000
2.	Deposits payable in foreign currencies:	2.	Rest fund .....
	(a) U.S.A. Dollars ..... \$ 336,682,655		25,000,000
	(b) Other currencies ..... 5,606,710	3.	Notes in circulation..... 34,037,874,989
	Total ..... \$ 342,289,365	4.	Deposits:
3.	Advances to:	(a)	Government of Canada..... \$ 11,879,139
	(a) Government of Canada.....	(b)	Provincial Governments .....
	(b) Provincial Governments ...	(c)	Banks..... 1,780,614,378
	(c) Members of the Canadian Payments Association..... 664,942,423	(d)	Other members of the Canadian Payments Association ..... 29,273,591
	Total ..... 664,942,423	(e)	Other..... 256,503,756
4.	Investments		Total..... 2,078,270,864
	(At amortized values):	5.	Liabilities payable in foreign currencies:
	(a) Treasury Bills of Canada ..... 8,568,778,348	(a)	To Government of Canada ..... 176,047,341
	(b) Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years..... 8,689,395,999	(b)	To others.....
	(c) Other securities issued or guaranteed by Canada not maturing within three years..... 14,947,201,029		Total..... 176,047,341
	(d) Securities issued or guaranteed by a province of Canada .....	6.	All other liabilities ..... 321,697,637
	(e) Other Bills.....		
	(f) Other investments..... 2,693,184,669		
	Total ..... 34,898,560,045		
5.	Bank premises ..... 162,939,492		
6.	All other assets ..... 575,159,506		
	Total ..... \$ 36,643,890,831		Total..... \$ 36,643,890,831

**NOTES**

## MATURITY DISTRIBUTION OF INVESTMENTS IN SECURITIES ISSUED OR GUARANTEED BY CANADA NOT MATURING WITHIN 3 YEARS (ITEM 4(c) OF ABOVE ASSETS):

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years.....	\$ 3,701,148,749
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years.....	6,512,920,430
(c) Securities maturing in over 10 years.....	4,733,131,850
	\$ 14,947,201,029

## TOTAL AMOUNT OF SECURITIES INCLUDED IN ITEMS 4(a) TO (c) OF ABOVE ASSETS HELD UNDER PURCHASE AND RESALE AGREEMENTS\*

\* Effective November 10, 1999, the amount of securities held under Purchase and Resale Agreements is no longer recorded under item 4 of above assets. Please refer to the following disclosures.

TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER ASSETS RELATED TO SECURITIES PURCHASED UNDER RESALE AGREEMENTS	\$
TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER LIABILITIES RELATED TO SECURITIES SOLD UNDER REPURCHASE AGREEMENTS	\$

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

W. D. SINCLAIR  
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

G. G. THIESSEN  
Governor

Ottawa, November 2, 2000



**BANQUE DU CANADA**Bilan au 1<sup>er</sup> novembre 2000

ACTIF		PASSIF	
1. Monnaies et lingots d'or.....		1. Capital versé.....	\$ 5 000 000
2. Dépôts payables en devises étrangères :		2. Fonds de réserve .....	25 000 000
a) Devises américaines ..... \$	336 682 655	3. Billets en circulation .....	34 037 874 989
b) Autres devises .....	<u>5 606 710</u>	4. Dépôts :	
Total .....	\$ 342 289 365	a) Gouvernement du	
3. Avances :		Canada.....	\$ 11 879 139
a) Au gouvernement du		b) Gouvernements	
Canada .....		provinciaux.....	
b) Aux gouvernements		c) Banques .....	1 780 614 378
provinciaux.....		d) Autres établissements	
c) Aux établissements membres		membres de	
de l'Association canadienne		l'Association canadienne	
des paiements .....	<u>664 942 423</u>	des paiements .....	29 273 591
Total .....	664 942 423	e) Autres dépôts.....	<u>256 503 756</u>
4. Placements		Total.....	2 078 270 864
(Valeurs amorties) :		5. Passif payable en devises étrangères :	
a) Bons du Trésor du		a) Au gouvernement du	
Canada .....	8 568 778 348	Canada.....	176 047 341
b) Autres valeurs mobilières		b) À d'autres .....	<u>        </u>
émises ou garanties par		Total.....	176 047 341
le Canada, échéant dans		6. Divers .....	321 697 637
les trois ans.....	8 689 395 999		
c) Autres valeurs mobilières			
émises ou garanties par			
le Canada, n'échéant pas			
dans les trois ans.....	14 947 201 029		
d) Valeurs mobilières			
émises ou garanties par			
une province.....			
e) Autres bons .....			
f) Autres placements .....	<u>2 693 184 669</u>		
Total .....	34 898 560 045		
5. Locaux de la Banque .....	162 939 492		
6. Divers .....	<u>575 159 506</u>		
Total .....	\$ 36 643 890 831		
		Total.....	\$ <u>36 643 890 831</u>

**NOTES COMPLÉMENTAIRES**

RÉPARTITION, SELON L'ÉCHÉANCE, DES PLACEMENTS EN VALEURS MOBILIÈRES ÉMISES OU GARANTIES PAR LE CANADA, N'ÉCHÉANT PAS DANS LES TROIS ANS (POSTE 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans.....	\$ 3 701 148 749
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans .....	6 512 920 430
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans .....	<u>4 733 131 850</u>
	\$ <u>14 947 201 029</u>

MONTANT TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES COMPRISES DANS LES POSTES 4a) À 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS, DÉTENUES EN VERTU DE CONVENTIONS D'ACHAT ET DE REVENTE\*

\* Depuis le 10 novembre 1999, le montant des valeurs mobilières détenues en vertu de conventions d'achat et de revente n'est plus compris dans le poste 4 de l'actif ci-dessus. Veuillez vous reporter aux notes suivantes.

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES ACHETÉES EN VERTU DE PRISES EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DE L'ACTIF :

\$         

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES VENDUES EN VERTU DE CESSIONS EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DU PASSIF :

\$         

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

*Le comptable en chef suppléant*  
W. D. SINCLAIR

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la Loi sur la Banque du Canada.

*Le gouverneur*  
G. G. THIESSEN

Ottawa, le 2 novembre 2000

**COMMISSIONS****CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of Registration of Charities*

The following notice of proposed revocation was sent to the charities listed below because they have not met the filing requirements of the *Income Tax Act*:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(c) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(b) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
103185799RR0001	LES EXHIBITIONS SCIENTIFIQUES NOMAD / NOMAD SCIENTISTS EXHIBITS, MONTRÉAL (QUÉ.)
106793318RR0001	BIG BROTHERS AND BIG SISTERS OF CENTRE HASTINGS, ELDORADO, ONT.
106875032RR0001	CARL TERNAHAN EVANGELISTIC ASSOCIATION, ELLIOT LAKE, ONT.
106904295RR0001	THE CERTIFIED GENERAL ACCOUNTANTS OF THE NORTHWEST TERRITORIES, YELLOWKNIFE, N.W.T.
107483448RR0001	THE HINES CREEK AND DISTRICT AGRICULTURAL SOCIETY, HINES CREEK, ALTA.
107801722RR0001	OPERATION GO HOME SOCIETY - HALIFAX CHAPTER, HALIFAX, N.S.
107833394RR0007	PENTECOSTAL ASSEMBLY, BOSWARLOS, NFLD.
107833394RR0079 118830108RR0001	PENTECOSTAL ASSEMBLY, BAIE VERTE, NFLD. CANADIAN CHAMBER ORCHESTRA SOCIETY, KELOWNA, B.C.
119040855RR0001	MILITARY HISTORY SOCIETY OF MANITOBA INCORPORATED, WINNIPEG, MAN.
119050508RR0001	NAMDHARI SANGAT CANADA (SOCIETY) ONT., THORNHILL, ONT.
119061927RR0001	NORTHUNDERLAND AND NEWCASTLE EDUCATION EDOWMENT FUND, COBOURG, ONT.
119103000RR0001	PRINCE ALBERT UNITED WAY, PRINCE ALBERT, SASK.
119119956RR0001	THERILEY BROOK UNITED CHURCH OF CANADA, PLASTER ROCK, N.B.
119132868RR0001	SALEM EVANGELICAL MISSIONARY CHURCH, YORKTON, SASK.
119151710RR0001 119267540RR0001	SKYLIGHT THEATRE INC., TORONTO, ONT. TORONTO VIETNAMESE ASSOCIATION, TORONTO, ONT.
125121814RR0001	ANNIE & ETIENNE POIRIER FOUNDATION - FONDATION ANNIE & ÉTIENNE POIRIER, TORONTO, ONT.
125477794RR0001	THE LAMB'S CHRISTIAN CHURCH OF NIPIGON, NEPEAN, ONT.
128999984RR0001	AFRICAN EXPERIENCE, RESOURCE & COMMUNICATIONS CENTRE OF ONTARIO, TORONTO, ONT.
140669714RR0001	CRANBROOK AIDS SOCIETY, CRANBROOK, B.C.
866727225RR0001	ENTRAIDE, PARTAGE, AMITIÉ DE SAINT-ÉLIE- DE-CAXTON, SAINT-ÉLIE-DE-CAXTON (QUÉ.)
867223935RR0001	XING DANCE THEATRE OF CANADA, TORONTO, ONT.

**COMMISSIONS****AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Annulation d'enregistrement d'organismes de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé aux organismes de bienfaisance indiqués ci-après parce qu'ils n'ont pas présenté leur déclaration tel qu'il est requis en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)c) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)b) de cette Loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
868281163RR0001	FRIENDS OF OBADIAH PLACE SOCIETY, EDMONTON, ALTA.
870092087RR0001	PENIEL PRESBYTERIAN CHURCH, BURNABY, B.C.
872085675RR0001	PELEE ISLAND COMMUNITY ARTS, PELEE ISLAND, ONT.
872317763RR0001	MAKKAH ISLAMIC CENTRE, MISSISSAUGA, ONT.
874835754RR0001	TEEN TOWNS CANADA YOUTH CENTRES, BARRIE, ONT.
882760382RR0001	RESURRECTION POWER MINISTRIES, HAMILTON, ONT.
886331230RR0001	HAROLD T BARRETT INSTRUMENTAL MUSIC PARENT ASSOCIATION, LOWER SACKVILLE, N.S.
886540798RR0001	SUNDRE AND DISTRICT AGRICULTURAL SOCIETY, SUNDRE, ALTA.
886629278RR0001	FOCUS ON YOUTH FOUNDATION OF ALBERTA, CALGARY, ALTA.
887374999RR0001	ROYAL CANADIAN AIR FORCE ASSOCIATION TRUST, OTTAWA, ONT.
887943496RR0001	THE BIRDTAIL RIVER SCHOOL DIVISION FOUNDATION OF MANITOBA, CRANDALL, MAN.
888663267RR0001 888854379RR0001	ARBOR OAK TRIO, TORONTO, ONT. FRIENDS OF THE PRESCOTT PUBLIC LIBRARY SOCIETY, PRESCOTT, ONT.
888905866RR0001	LES ENTREPRISES DES AÎNÉS DE LA BANLIEU OUEST DE MONTRÉAL
888933264RR0001	WEST ISLAND SENIOR ENTERPRISES (MONTREAL), MONTRÉAL (QUÉ.)
888933264RR0001	ÉVÉNEMENTS CULTURELS AGITATO, MONTRÉAL (QUÉ.)
889806998RR0001	SUNSHINE COAST RECREATION COMPLEX SOCIETY, SECHELT, B.C.
889936373RR0001	BETHANY OUTDOOR THEATRE, BETHANY, ONT.
890053994RR0001	THE CLYDE & DISTRICT AGRICULTURAL SOCIETY, CLYDE, ALTA.
890266398RR0001 890371776RR0001	SYLVIA HOUSE HOSPICE, KANATA, ONT. PER - MEDJAT INC. INTERNATIONAL, TORONTO, ONT.
890741861RR0001	SUFFERN LAKE REGIONAL PARK AUTHORITY - SUFFERIN SECTION, NEILBURG, SASK.
890878762RR0001	ORGANISATION CHRÉTIENNE POUR LA PAIX (X.O.E.) ROYAUME D'AMOUR/(X.O.E.) THE KINGDOM OF LOVE, MONTRÉAL (QUÉ.)
891182578RR0001	EMPLOYEES' DONATION FUND OF THE CANADIAN FISHING COMPANY, VANCOUVER, B.C.

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
892468778RR0001	NORTH ISLAND SOIL ASSOCIATION, DENMAN ISLAND, B.C.
892725060RR0001	BLANSHARD & AREA CO-OPERATIVE CHILDREN'S CENTRE INC., ST. MARYS, ONT.
892800160RR0001	HINTON ASSOCIATION FOR THE CHILDREN OF CHERNOBYL, HINTON, ALTA.
892994765RR0001	LIBRARY BOARDS ASSOCIATION OF NOVA SCOTIA, MULGRAVE, N.S.

ENIKÖ VERMES  
Acting Director General  
Charities Directorate

[46-1-o]

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
893159848RR0001	UKRAINIAN CATHOLIC PARISH OF THE HOLY ASCENSION, MINNEDOSA, MAN.
894278472RR0001	FONDATION GUY LAURENT, MONTRÉAL (QUÉ.)
894634583RR0001	SOCIETY FOR SOBER LIVING, RED DEER, ALTA.

Le directeur général intérimaire  
Direction des organismes de bienfaisance  
ENIKÖ VERMES

[46-1-o]

## CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY

### INCOME TAX ACT

#### Revocation of Registration of Charities

The registered charities listed below have amalgamated or merged with other organizations and have requested that their registration be revoked. Therefore, the following notice of proposed revocation has been sent to them, and is now being published according to the requirements of the *Income Tax Act*:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(a) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(a) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
107564841RR0001	THE KENT COUNTY ROMAN CATHOLIC SEPARATE SCHOOL BOARD, CHATHAM, ONT.
867977191RR0001	BURDEN BEARERS (LANGLEY) OF CANADA SOCIETY, ABBOTSFORD, B.C.
867977399RR0001	BURDEN BEARERS (KAMLOOPS) OF CANADA, ABBOTSFORD, B.C.
867977597RR0001	BURDEN BEARERS (SURREY) OF CANADA SOCIETY, ABBOTSFORD, B.C.
867977795RR0001	BURDEN BEARERS (FORT ST JOHN) OF CANADA SOCIETY, ABBOTSFORD, B.C.

ENIKÖ VERMES  
Acting Director General  
Charities Directorate

[46-1-o]

## CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY

### SPECIAL IMPORT MEASURES ACT

#### Garlic — Decision

On October 31, 2000, the Commissioner of Customs and Revenue initiated an investigation under the *Special Import Measures Act* into the alleged injurious dumping of garlic, fresh or frozen, originating in or exported from the People's Republic of China and Vietnam, excluding fresh garlic subject to the finding made in the Canadian International Trade Tribunal Inquiry No. NQ-96-002.

The goods in question are usually classified under the following Harmonized System classification numbers: 0703.20.00.00 and 0710.80.90.90.

## AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA

### LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

#### Annulation d'enregistrement d'organismes de bienfaisance

Les organismes de bienfaisance enregistrés dont les noms figurent ci-dessous ont fusionné avec d'autres organismes et ont demandé que leur enregistrement soit révoqué. Par conséquent, le Ministère leur a envoyé l'avis suivant qui est maintenant publié conformément aux dispositions de la *Loi de l'impôt sur le revenu* :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)a) de cette Loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
887663094RR0001	PARKWOOD HOSPITAL, LONDON, ONT.
889234662RR0001	YORK-FINCH GENERAL HOSPITAL VOLUNTEER SERVICE ORGANIZATION, DOWNSVIEW, ONT.
895584829RR0001	BURDEN BEARERS (CLEARBROOK) OF CANADA SOCIETY, ABBOTSFORD, B.C.
895585024RR0001	BURDEN BEARERS (CHILLIWACK) OF CANADA SOCIETY, ABBOTSFORD, B.C.

Le directeur général intérimaire  
Direction des organismes de bienfaisance  
ENIKÖ VERMES

[46-1-o]

## AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA

### LOI SUR LES MESURES SPÉCIALES D'IMPORTATION

#### Ail — Décision

Le 31 octobre 2000, le Commissaire des douanes et du revenu a ouvert une enquête en vertu de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* concernant les présumés dumping dommageables de l'ail, frais ou congelé, originaire ou exporté de la République populaire de Chine et du Vietnam, à l'exclusion de l'ail frais faisant l'objet de la conclusion rendue par le Tribunal canadien du commerce extérieur dans le cadre de l'enquête n° NQ-96-002.

Les marchandises en cause sont habituellement classées sous les numéros tarifaires du Système harmonisé suivants : 0703.20.00.00 et 0710.80.90.90.

The Canada Customs and Revenue Agency (CCRA) will conduct the investigation into the alleged dumping. In addition, the Canadian International Trade Tribunal will now conduct a preliminary inquiry into the question of injury to the Canadian industry. The Tribunal will make a decision within 60 days of the date of initiation. If the Tribunal concludes that the evidence does not disclose a reasonable indication of injury, the investigation will be terminated.

#### Information

A statement of reasons explaining this decision has been provided to persons directly interested in these proceedings. The statement is available on CCRA's Web site at <http://www.ccradrc.gc.ca/customs/business/sima/index-e.html>, or by contacting Elizabeth White at (613) 954-7180, or by facsimile at (613) 954-2510, or electronic mail at [Elizabeth.White@ccra-adrc.gc.ca](mailto:Elizabeth.White@ccra-adrc.gc.ca).

#### Representations

Interested parties are invited to file written submissions presenting facts, arguments, and evidence relevant to the alleged dumping. Written submissions should be forwarded to Richard Killeen or Elizabeth White, Canada Customs and Revenue Agency, Anti-dumping and Countervailing Directorate, 191 Laurier Avenue W, 19th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0L5. To be given consideration in this investigation, this information should be received by December 7, 2000.

Any information submitted by interested parties concerning this investigation will be considered public information unless clearly marked confidential. When a submission is marked confidential, a non-confidential edited version of the submission must also be provided.

Ottawa, October 31, 2000

R. A. SÉGUIN  
Acting Director General  
Anti-dumping and Countervailing Directorate

[46-1-o]

### CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

#### COMMENCEMENT OF PRELIMINARY INJURY INQUIRY

##### *Garlic*

Notice was received by the Secretary of the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) on October 31, 2000, from the Acting Director General of the Anti-dumping and Countervailing Directorate at the Canada Customs and Revenue Agency (CCRA) stating that the Commissioner of the CCRA had initiated an investigation into a complaint respecting the alleged injurious dumping in Canada of garlic, fresh or frozen, originating in or exported from the People's Republic of China and Vietnam, excluding fresh garlic subject to the finding made in the Canadian International Trade Tribunal Inquiry No. NQ-96-002.

Pursuant to subsection 34(2) of the *Special Import Measures Act* (SIMA), the Tribunal has initiated a preliminary injury inquiry (Preliminary Injury Inquiry No. PI-2000-002) to determine whether the evidence discloses a reasonable indication that the dumping of the subject goods has caused material injury or retardation or is threatening to cause material injury, as these words are defined in SIMA.

L'Agence des douanes et du revenu du Canada (ADRC) mènera une enquête sur le présumé dumping. De son côté, le Tribunal canadien du commerce extérieur mènera une enquête préliminaire sur la question du dommage causé à l'industrie canadienne. Il rendra une décision à cet égard dans les 60 jours suivant l'ouverture de l'enquête. Si le Tribunal conclut que les éléments de preuve n'indiquent pas, de façon raisonnable, qu'un dommage a été causé, l'enquête prendra fin.

#### Renseignements

Un énoncé des motifs portant sur cette décision a été mis à la disposition des personnes directement intéressées par ces procédures. Vous pouvez consulter ce document sur notre site Web à l'adresse <http://www.ccradrc.gc.ca/customs/business/sima/index-f.html> ou vous pouvez en demander une copie à Elizabeth White, par téléphone au (613) 954-7180, par télécopieur au (613) 954-2510, ou par courrier électronique à l'adresse [Elizabeth.White@ccra-adrc.gc.ca](mailto:Elizabeth.White@ccra-adrc.gc.ca).

#### Observations

Les parties intéressées sont invitées à soumettre par écrit tous les faits, arguments et éléments de preuve qu'elles jugent pertinents aux présumés dumping. Les exposés doivent être envoyés à Richard Killeen ou Elizabeth White, Agence des douanes et du revenu du Canada, Direction des droits antidumping et compensateurs, 191, avenue Laurier Ouest, 19<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0L5. Ces renseignements doivent être reçus d'ici le 7 décembre 2000 pour être pris en considération dans le cadre de cette enquête.

Les renseignements présentés par les parties intéressées aux fins de cette enquête seront considérés comme publics, à moins qu'il ne soit clairement indiqué qu'ils sont confidentiels. Si l'exposé d'une partie intéressée contient des renseignements confidentiels, une version non confidentielle doit aussi être présentée.

Ottawa, le 31 octobre 2000

Le directeur général intérimaire  
Direction des droits antidumping et compensateurs  
R. A. SÉGUIN

[46-1-o]

### TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

#### OUVERTURE D'ENQUÊTE PRÉLIMINAIRE DE DOMMAGE

##### *Ail*

Le secrétaire du Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a été avisé le 31 octobre 2000, par le directeur général intérimaire de la Direction des droits antidumping et compensateurs de l'Agence des douanes et du revenu du Canada (ADRC), que le commissaire de l'ADRC avait ouvert une enquête sur une plainte concernant le prétendu dumping dommageable au Canada de l'ail, frais ou congelé, originaire ou exporté de la République populaire de Chine et du Vietnam, à l'exclusion de l'ail frais faisant l'objet des conclusions rendues par le Tribunal canadien du commerce extérieur dans le cadre de l'enquête n° NQ-96-002.

Aux termes du paragraphe 34(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), le Tribunal a ouvert une enquête préliminaire de dommage (enquête préliminaire de dommage n° PI-2000-002) en vue de déterminer si les éléments de preuve indiquent, de façon raisonnable, que le dumping des marchandises en question a causé un dommage sensible ou un retard, ou menace de causer un dommage sensible, les définitions de ces termes dans la LMSI s'appliquant.

The Tribunal's inquiry will be conducted by way of written submissions. Each person or government wishing to participate in the inquiry must file a notice of participation with the Secretary on or before November 15, 2000. Each counsel who intends to represent a party in the inquiry must file a notice of representation, as well as a declaration and undertaking, with the Secretary on or before November 15, 2000.

On November 21, 2000, the Tribunal will distribute the public information received from the Commissioner to all parties that filed notices of participation, and the confidential information to counsel who filed a declaration and undertaking with the Tribunal.

Submissions by parties opposed to the complaint must be filed on or before November 30, 2000. These submissions should include evidence, e.g. documents and sources which support the factual statements in the submissions, and argument concerning the questions of:

- whether there are goods produced in Canada, other than those identified in the Commissioner's statement of reasons for initiating the investigation, that are like goods to the allegedly dumped or subsidized goods;
- whether there is more than one class of allegedly dumped or subsidized goods;
- which domestic producers of like goods comprise the domestic industry; and
- whether the information before the Tribunal discloses a reasonable indication that the alleged dumping or subsidizing of the goods has caused material injury or retardation, or threatens to cause material injury.

The complainant may make submissions in response to the submissions of parties opposed to the complaint by December 8, 2000. At that time, other parties supporting the complaint may also make submissions to the Tribunal.

Under section 46 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, a person who provides information to the Tribunal and who wishes some or all of the information to be kept confidential must submit to the Tribunal, at the time the information is provided, a statement designating the information as confidential, together with an explanation as to why that information is designated as confidential. Furthermore, the person must submit a non-confidential summary of the information designated as confidential or a statement indicating why such a summary cannot be made. (See *Procedural Guidelines for Designation and Use of Confidential Information in Canadian International Trade Tribunal Proceedings* available on the Tribunal's Web site at [www.citt.gc.ca](http://www.citt.gc.ca).)

The *Canadian International Trade Tribunal Rules* govern these proceedings.

All submissions must be filed with the Tribunal in 20 copies. The Tribunal will distribute the public submissions to all parties that filed notices of participation and any confidential submissions to counsel who have filed a declaration and undertaking.

Along with the notice of commencement of preliminary injury inquiry, the Secretary has sent a letter to the domestic producers, to importers and to exporters with a known interest in the inquiry which provides details on the procedures and the schedule for the inquiry. The notice and the schedule of events consisting of key dates are available from the Tribunal's Web site, which can be found at [www.citt.gc.ca](http://www.citt.gc.ca).

L'enquête du Tribunal procédera sous forme d'exposés écrits. Chaque personne ou chaque gouvernement qui souhaite participer à l'enquête doit déposer auprès du secrétaire un avis de participation au plus tard le 15 novembre 2000. Chaque conseiller qui désire représenter une partie à l'enquête doit déposer auprès du secrétaire un avis de représentation ainsi qu'un acte de déclaration et d'engagement au plus tard le 15 novembre 2000.

Le 21 novembre 2000, le Tribunal transmettra les renseignements publics reçus du commissaire à toutes les parties qui ont déposé des avis de participation, et transmettra les renseignements confidentiels aux conseillers qui ont déposé auprès du Tribunal un acte de déclaration et d'engagement.

Les exposés des parties qui s'opposent à la plainte doivent être déposés au plus tard le 30 novembre 2000. Ces exposés doivent comprendre des éléments de preuve, par exemple des documents et des sources à l'appui des énoncés des faits dans les observations, et des arguments concernant les questions suivantes :

- s'il se produit au Canada des marchandises, autres que les marchandises dénommées dans l'énoncé des motifs d'ouverture d'enquête du commissaire, similaires aux marchandises présumées sous-évaluées ou subventionnées;
- s'il existe plus d'une classe de marchandises présumées sous-évaluées ou subventionnées;
- quels producteurs nationaux de marchandises similaires sont compris dans la branche de production nationale;
- si les renseignements mis à la disposition du Tribunal indiquent, de façon raisonnable, que le présumé dumping ou le présumé subventionnement des marchandises a causé un dommage sensible ou un retard, ou menace de causer un dommage sensible.

La partie plaignante aura l'occasion de présenter des observations en réponse aux exposés des parties qui s'opposent à la plainte au plus tard le 8 décembre 2000. Au même moment, les autres parties qui appuient la plainte peuvent aussi présenter des exposés au Tribunal.

Aux termes de l'article 46 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, une personne qui fournit des renseignements au Tribunal et qui désire qu'ils soient gardés confidentiels en tout ou en partie doit fournir, en même temps que les renseignements, une déclaration désignant comme tels les renseignements qu'elle veut garder confidentiels avec explication à l'appui. En outre, la personne doit fournir un résumé non confidentiel des renseignements désignés confidentiels ou une déclaration et une explication de tout refus de fournir le résumé. (Voir *Lignes directrices concernant le processus de désignation et d'utilisation des renseignements confidentiels dans une procédure du Tribunal canadien du commerce extérieur* disponible sur le site Web du Tribunal à l'adresse [www.tcce.gc.ca](http://www.tcce.gc.ca).)

Les *Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur* s'appliquent à la présente enquête.

Tous les exposés doivent être déposés auprès du Tribunal en 20 copies. Le Tribunal distribuera les exposés publics à toutes les parties ayant déposé des avis de participation et les exposés confidentiels aux conseillers qui ont déposé un acte de déclaration et d'engagement.

De concert avec l'avis d'ouverture d'enquête préliminaire de dommage, le secrétaire a envoyé aux producteurs nationaux, aux importateurs et aux exportateurs qui, à la connaissance du Tribunal, sont intéressés par l'enquête une lettre renfermant des détails sur les procédures et le calendrier de l'enquête. L'avis et le calendrier des dates importantes sont affichés sur le site Web du Tribunal, au [www.tcce.gc.ca](http://www.tcce.gc.ca).

Written submissions, correspondence or requests for information regarding this inquiry should be addressed to: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Written and oral presentations to the Tribunal may be made in English or in French.

Ottawa, November 1, 2000

MICHEL P. GRANGER  
*Secretary*

[46-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**  
**DETERMINATION**

*Furniture*

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination (File No. PR-2000-028) on November 1, 2000, with respect to a complaint filed by Global Upholstery Co. Inc. (the complainant), of Downsview, Ontario, under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985, (4th Supp.), c. 47, as amended by the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*, S.C. 1993, c. 44, concerning a procurement (Solicitation No. 19150-00T120/B) of the Department of Public Works and Government Services (the Department) on behalf of the Department of Justice. The solicitation was for the supply, delivery and installation of free-standing desk product components.

The complainant alleged that the Department has included a mandatory delivery time frame that is not essential to the requirement.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade*, the *North American Free Trade Agreement* and the *Agreement on Government Procurement*, the Tribunal determined that the complaint was not valid.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, November 1, 2000

MICHEL P. GRANGER  
*Secretary*

[46-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**  
**DETERMINATION**

*Utilities*

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination (File Nos. PR-2000-017 and PR-2000-035) on November 2, 2000, with respect to two complaints filed by TELUS Integrated Communications Inc. (the complainant), of Ottawa, Ontario, under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 47, as amended

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements concernant la présente enquête doivent être envoyés à l'adresse suivante : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Les présentations écrites ou orales peuvent être faites au Tribunal en français ou en anglais.

Ottawa, le 1<sup>er</sup> novembre 2000

*Le secrétaire*  
MICHEL P. GRANGER

[46-1-o]

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**  
**DÉCISION**

*Ameublement*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a rendu une décision (dossier n<sup>o</sup> PR-2000-028) le 1<sup>er</sup> novembre 2000 concernant une plainte déposée par la Global Upholstery Co. Inc. (la partie plaignante), de Downsview (Ontario), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985 (4<sup>e</sup> supp.), c. 47, modifiée par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*, L.C. 1993, c. 44, au sujet d'un marché (n<sup>o</sup> d'invitation 19150-00T120/B) du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (le Ministère) au nom du ministère de la Justice. L'invitation portait sur la fourniture, la livraison et l'installation de composants amovibles de bureau.

La partie plaignante a allégué que le Ministère a inclus un délai obligatoire relatif à la livraison qui n'est pas essentiel au besoin.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties, et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur*, l'*Accord de libre-échange nord-américain*, et l'*Accord sur les marchés publics*, le Tribunal a déterminé que la plainte n'était pas fondée.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 1<sup>er</sup> novembre 2000

*Le secrétaire*  
MICHEL P. GRANGER

[46-1-o]

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**  
**DÉCISION**

*Services publics*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a rendu une décision (dossiers n<sup>os</sup> PR-2000-017 et PR-2000-035) le 2 novembre 2000 concernant deux plaintes déposées par TELUS Integrated Communications Inc. (la partie plaignante), d'Ottawa (Ontario), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985

by the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*, S.C. 1993, c. 44, concerning a procurement (Solicitation No. 21120-00-7510) by the Correctional Service of Canada (CSC). The solicitation was for the installation and operation of a telephone system to be used by inmates in federal correctional facilities.

The complainant alleged that the CSC had violated a number of the provisions of the *Agreement on Internal Trade*.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade*, the Tribunal determined that the complaints were valid.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, November 2, 2000

SUSANNE GRIMES  
Acting Secretary

[46-1-o]

## CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL INQUIRY

### *Telecommunications — Equipment and Services*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2000-037) from Computer Talk Technology, Inc., of Richmond Hill, Ontario, concerning a procurement (Solicitation No. V9345-000020/A) by the Department of Public Works and Government Services (the Department). The solicitation is for the provision, maintenance and operation of a network of integrated Interactive Voice Response Systems, Computer Telephony Integration applications and toll-free services. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into this complaint.

It is alleged that the Department has violated a number of provisions under the *Agreement on Internal Trade*.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, October 31, 2000

MICHEL P. GRANGER  
Secretary

[46-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original

(4<sup>e</sup> supp.), c. 47, modifiée par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*, L.C. 1993, c. 44, au sujet d'un marché (numéro d'invitation 21120-00-7510) passé par le Service correctionnel du Canada (SCC). L'invitation portait sur l'installation et l'exploitation d'un réseau téléphonique destiné à être utilisé par les détenus d'établissements correctionnels fédéraux.

La partie plaignante a allégué que le SCC avait contrevenu à bon nombre des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur*.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties, et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur*, le Tribunal a déterminé que les plaintes étaient fondées.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 2 novembre 2000

La secrétaire intérimaire  
SUSANNE GRIMES

[46-1-o]

## TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR ENQUÊTE

### *Télécommunications — Équipement et services*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n<sup>o</sup> PR-2000-037) déposée par Computer Talk Technology, Inc., de Richmond Hill (Ontario), concernant un marché (numéro d'invitation V9345-000020/A) du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (le Ministère). L'appel d'offres porte sur la fourniture, l'entretien et l'opération d'un réseau de systèmes interactifs de réponse vocale intégrés, d'applications d'intégration téléphonique par ordinateur et de services sans frais. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur cette plainte.

Il est allégué que le Ministère a contrevenu à un nombre de dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur*.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 31 octobre 2000

Le secrétaire  
MICHEL P. GRANGER

[46-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux

notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, 1 Promenade du Portage, Ground Floor, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (Facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (Facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (Facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Quebec H2L 4J5, (514) 283-6607 (Telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (Telephone), (416) 954-6343 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (Telephone), (306) 780-3319 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Scotia Place Tower Two, 19th Floor, Suite 1909, 10060 Jasper Avenue, Edmonton, Alberta T5J 3R8, (780) 495-3224 (Telephone), (780) 495-3214 (Facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

*Secretary General*

## **CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

### **DECISIONS**

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2000-421

*October 30, 2000*

The Communication Systems Design Engineer of Manitoba Hydro, Mr. Gordon D. Waldmo, and his successors in the position  
Gillam; Jenpeg; and Limestone, Manitoba

Approved — Acquisition of the assets of the radiocommunication distribution undertakings CFIL-FM Gillam, CJEN-FM Jenpeg and CHGG-FM Limestone, from Robert J. Hamlin. The licences will expire August 31, 2007.

2000-422

*October 30, 2000*

Likely Community School Association  
Likely and Moorehead, British Columbia

contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, 1, promenade du Portage, Rez-de-chaussée, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 530-580, rue Hornby, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2<sup>e</sup> étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11<sup>e</sup> Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Scotia Place Tower Two, 19<sup>e</sup> étage, Bureau 1909, 10060, avenue Jasper, Edmonton (Alberta) T5J 3R8, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

*Secrétaire général*

## **CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

### **DÉCISIONS**

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2000-421

*Le 30 octobre 2000*

L'Ingénieur concepteur des systèmes de communication de Manitoba Hydro, M. Gordon D. Waldmo, et ses successeurs  
Gillam; Jenpeg; et Limestone (Manitoba)

Approuvé — Acquisition de l'actif des entreprises de distribution de radiocommunication CFIL-FM Gillam, CJEN-FM Jenpeg et CHGG-FM Limestone, propriété de Robert J. Hamlin. Les licences expireront le 31 août 2007.

2000-422

*Le 30 octobre 2000*

Likely Community School Association  
Likely et Moorehead (Colombie-Britannique)



Approved — Acquisition of the assets of the radiocommunication distribution undertakings serving Likely and Moorehead, from Likely Communications Society. The licences will expire August 31, 2007.

2000-423 October 30, 2000

Whistlerweb.net Internet Service Inc.  
Whistler, British Columbia

Approved — Acquisition of the assets of the radiocommunication distribution undertaking serving Whistler, from Whistler Mountain T.V. Society. The licence will expire August 31, 2007.

2000-424 October 30, 2000

Câble-Axion Québec inc.  
Biencourt; Lac-des-Aigles; etc., Quebec

Approved — Acquisition of the cable systems serving Biencourt, Lac-des-Aigles, Saint-Cyprien, Saint-Léon-le-Grand and Squatec, from Gestion L.S. Tardif inc. The licences will expire on August 31, 2003, for the undertakings serving Biencourt, Lac-des-Aigles, Saint-Léon-le-Grand and Squatec; and August 31, 2001, for the undertaking serving Saint-Cyprien.

2000-425 October 31, 2000

Télé média Radio inc.  
Hull, Quebec and Hawkesbury, Ontario

Approved, in principle — Application by Télé média Radio Inc. to add an FM transmitter at Hawkesbury to rebroadcast the signal of French-language radio station CIMF-FM Hull.

Denied — Télé média's request to operate the transmitter on frequency 107.7 MHz, channel 299A.

2000-426 November 2, 2000

NewCap Inc.  
Thunder Bay, Ontario

Approved — Renewal of the broadcasting licence for CJLB-FM Thunder Bay, from March 1, 2001, to August 31, 2004.

2000-427 November 2, 2000

C.J.S.D. Incorporated  
Thunder Bay, Ontario

Approved — Renewal of the broadcasting licence for CKPR Thunder Bay, from March 1, 2001, to August 31, 2004.

2000-428 November 2, 2000

C.J.S.D. Incorporated  
Thunder Bay, Ontario

Approved — Addition of a condition of licence authorizing the licensee to operate its station under a local management agreement for a period of time not exceeding August 31, 2004.

2000-429 November 2, 2000

Town of Summit Lake  
Summit Lake, British Columbia

Approved — Renewal of broadcasting licence for the radiocommunication distribution undertaking serving Summit Lake, from March 1, 2001, to August 31, 2007.

Approuvé — Acquisition de l'actif des entreprises de distribution de radiocommunication qui desservent Likely et Moorehead, propriété de Likely Communications Society. Les licences expireront le 31 août 2007.

2000-423 Le 30 octobre 2000

Whistlerweb.net Internet Service Inc.  
Whistler (Colombie-Britannique)

Approuvé — Acquisition de l'actif de l'entreprise de distribution de radiocommunication qui dessert Whistler, propriété de Whistler Mountain T.V. Society. La licence expirera le 31 août 2007.

2000-424 Le 30 octobre 2000

Câble-Axion Québec inc.  
Biencourt; Lac-des-Aigles; etc. (Québec)

Approuvé — Acquisition des systèmes de câblodistribution desservant Biencourt, Lac-des-Aigles, Saint-Cyprien, Saint-Léon-le-Grand et Squatec, propriété de Gestion L.S. Tardif inc. Les licences expireront le 31 août 2003 pour les entreprises desservant Biencourt, Lac-des-Aigles, Saint-Léon-le-Grand et Squatec; et le 31 août 2001 pour l'entreprise desservant Saint-Cyprien.

2000-425 Le 31 octobre 2000

Télé média Radio inc.  
Hull (Québec) et Hawkesbury (Ontario)

Approuvé, en principe — Demande de Télé média Radio inc. visant à ajouter un émetteur FM à Hawkesbury pour retransmettre le signal de la station radiophonique de langue française CIMF-FM Hull.

Refusé — Demande de Télé média visant à exploiter l'émetteur à la fréquence de 107,7 MHz, canal 299A.

2000-426 Le 2 novembre 2000

NewCap Inc.  
Thunder Bay (Ontario)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de CJLB-FM Thunder Bay, du 1<sup>er</sup> mars 2001 au 31 août 2004.

2000-427 Le 2 novembre 2000

C.J.S.D. Incorporated  
Thunder Bay (Ontario)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de CKPR Thunder Bay, du 1<sup>er</sup> mars 2001 au 31 août 2004.

2000-428 Le 2 novembre 2000

C.J.S.D. Incorporated  
Thunder Bay (Ontario)

Approuvé — Ajout d'une condition de licence autorisant la titulaire à exploiter sa station en vertu d'une convention de gestion locale pour une période ne dépassant pas le 31 août 2004.

2000-429 Le 2 novembre 2000

Town of Summit Lake  
Summit Lake (Colombie-Britannique)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution de radiocommunication qui dessert Summit Lake, du 1<sup>er</sup> mars 2001 au 31 août 2007.

<p>2000-430 Boundary Educational Broadcasting (1992) Society Grand Forks, British Columbia</p> <p>Approved — Renewal of broadcasting licence for the radiocommunication distribution undertaking serving Grand Forks, from March 1, 2001, to August 31, 2007.</p>	November 2, 2000	<p>2000-430 Boundary Educational Broadcasting (1992) Society Grand Forks (Colombie-Britannique)</p> <p>Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution de radiocommunication qui dessert Grand Forks, du 1<sup>er</sup> mars 2001 au 31 août 2007.</p>	Le 2 novembre 2000
<p>2000-431 The Valemout Entertainment Society Valemout, British Columbia</p> <p>Approved — Renewal of the broadcasting licence for the television programming undertaking CHVC-TV Valemout, from March 1, 2001, to August 31, 2007.</p>	November 2, 2000	<p>2000-431 The Valemout Entertainment Society Valemout (Colombie-Britannique)</p> <p>Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de télévision CHVC-TV Valemout, du 1<sup>er</sup> mars 2001 au 31 août 2007.</p>	Le 2 novembre 2000
<p>2000-432 Fort St. James Television Society Fort St. James, British Columbia</p> <p>Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radiocommunication distribution undertaking serving Fort St. James, from March 1, 2001, to August 31, 2007.</p> <p>Approved — Deletion of the CBC Radio One service and addition of the CBC Radio Two service.</p>	November 2, 2000	<p>2000-432 Fort St. James Television Society Fort St. James (Colombie-Britannique)</p> <p>Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution de radiocommunication qui dessert Fort St. James, du 1<sup>er</sup> mars 2001 au 31 août 2007.</p> <p>Approuvé — Suppression du service radiophonique Radio One de la SRC et ajout du service radiophonique Radio Two de la SRC.</p>	Le 2 novembre 2000
<p>2000-433 Ultra Tek Cable Limited Ingonish, Nova Scotia</p> <p>Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radiocommunication distribution undertaking (subscription television system) serving Ingonish, from March 1, 2001, to August 31, 2007.</p>	November 2, 2000	<p>2000-433 Ultra Tek Cable Limited Ingonish (Nouvelle-Écosse)</p> <p>Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution de radiocommunication (système de télévision par abonnement) qui dessert Ingonish, du 1<sup>er</sup> mars 2001 au 31 août 2007.</p>	Le 2 novembre 2000

[46-1-o]

[46-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC HEARING 2000-9-2

Further to its Notice of Public Hearing CRTC 2000-9 dated September 15, 2000, relating to the public hearing which will commence on November 20, 2000, at 9 a.m., at the Hilton Vancouver Metrotown, 6083 McKay Avenue, Burnaby, British Columbia, the Commission announces that since a federal election has been called to take place on Monday, November 27, the hearing will be held from November 20, at 9 a.m., to, inclusively, November 24, and then resume on Tuesday, November 28, at 9 a.m.

November 2, 2000

[46-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC NOTICE 2000-148

*Access by Canadian Treaty Co-productions to Funding from Certified Independent Production Funds — Call for Comments on a Proposed Amendment to the Eligibility Criteria*

#### Background

The *Broadcasting Distribution Regulations* set out requirements for contributions by licensees to local expression and to

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AUDIENCE PUBLIQUE 2000-9-2

À la suite de son avis d'audience publique CRTC 2000-9 du 15 septembre 2000 relativement à l'audience publique qui débutera le 20 novembre 2000, à 9 h, au Hilton Vancouver Metrotown, 6083, avenue McKay, Burnaby (Colombie-Britannique), le Conseil annonce que, puisqu'il y aura élection fédérale le lundi 27 novembre, l'audience aura lieu du 20 novembre, à 9 h, au 24, inclusivement, et par la suite reprendra le mardi 28 novembre, à 9 h.

Le 2 novembre 2000

[46-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS PUBLIC 2000-148

*Admissibilité des coproductions canadiennes faisant l'objet d'une entente à des fonds de production indépendants certifiés — Appel d'observations sur une modification proposée aux critères d'admissibilité*

#### Historique

Dans le *Règlement sur la distribution de radiodiffusion*, le Conseil a énoncé des exigences relatives aux contributions des

Canadian programming. They stipulate that Class 1 and Class 2 licensees, and licensees of direct-to-home satellite distribution undertakings, may direct up to 20 percent of their required Canadian programming contributions to one or more independently administered production funds.

In order to qualify as “independently administered,” production funds must meet the criteria set out in Public Notices CRTC 1997-98 and 1999-29. One of the criteria identified in Public Notice 1997-98 is that productions receiving funding must generally earn at least eight out of ten points related to various key creative program elements.

Treaty co-productions are programs produced under treaties between Canada and other countries. They are not subject to the eight-out-of-ten point requirement. Instead, under an amendment announced by the Commission in Public Notice CRTC 1996-51, Canadian treaty co-productions approved as such by Telefilm Canada may qualify for access to funding provided 65 percent or more of their financing is by a Canadian company (the 65 percent financing requirement).

#### Proposal for an amendment to the criteria in respect of treaty co-productions

In July of this year, the Commission received a letter on behalf of the Independent Production Fund, the Bell Broadcast and New Media Fund, and the Cogeco Program Development Fund. The letter contains a proposal that the Commission amend the criteria related to Canadian treaty co-productions by removing the 65 percent financing requirement. To qualify for access to funding under this proposal, a Canadian treaty co-production would simply require approval as such by Telefilm Canada.

This amendment would be in addition to the requirements with respect to each of the other criteria identified in Public Notices 1997-98 and 1999-29. The letter notes that the proposed change would be consistent with the eligibility requirements concerning access by co-productions to the Canadian Television Fund.

#### Call for comments

The Commission seeks comments on the above proposal and will accept comments received on or before December 1, 2000.

Although the Commission will not formally acknowledge receipt of written comments, it will give full consideration to each, and they will form part of the public file, provided that the filing procedures set out below are followed.

#### Procedures for filing comments

Interested parties can file their comments on paper or electronically. Submissions longer than five pages should include a summary.

Parties wishing to file their comments on paper should send them to the Secretary General, Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2.

Parties wishing to file electronic versions of their comments can do so by electronic mail or on diskette. The Commission's electronic mail address is [procedure@crtc.gc.ca](mailto:procedure@crtc.gc.ca).

Electronic submissions should be in the HTML format. As an alternative, those making submissions may use “Microsoft Word” for text and “Microsoft Excel” for spreadsheets.

titulaires à l'expression locale et aux émissions canadiennes. Il a précisé que les titulaires des classes 1 et 2, ainsi que les entreprises de distribution par satellite de radiodiffusion directe peuvent attribuer jusqu'à 20 p. 100 de leurs contributions à des émissions canadiennes, à un ou à plusieurs fonds de production indépendants.

Pour être considéré comme « indépendant », un fonds de production doit satisfaire aux exigences énoncées dans les avis publics CRTC 1997-98 et 1999-29. Suivant l'un des critères mentionnés dans l'avis public 1997-98, les productions recevant le financement doivent généralement obtenir au moins huit des dix points attribués à divers éléments clés de création d'émissions.

Les coproductions faisant l'objet d'une entente sont des émissions produites dans le cadre d'ententes signées entre le Canada et d'autres pays. Elles ne sont pas assujetties à l'exigence des huit points sur dix. En fait, suivant une modification annoncée par le Conseil dans l'avis public CRTC 1996-51, les coproductions canadiennes faisant l'objet d'une entente approuvée comme telle par Téléfilm Canada peuvent être admissibles à une subvention si au moins 65 p. 100 de leur financement provient d'une entreprise canadienne (les 65 p. 100 de financement requis).

#### Proposition visant à modifier les critères concernant les coproductions faisant l'objet d'une entente

En juillet dernier, le Conseil a reçu une lettre pour le compte du Fonds indépendant de production, du Fonds de la radiodiffusion et des nouveaux médias de Bell et du Fonds de développement d'émissions de Cogeco. Dans la lettre, il était proposé que le Conseil modifie les critères concernant les coproductions canadiennes faisant l'objet d'une entente en supprimant les 65 p. 100 de financement requis. Suivant cette proposition, une coproduction canadienne faisant l'objet d'une entente n'aurait besoin que de l'approbation comme telle de Téléfilm Canada pour être admissible à une subvention.

Cette modification s'ajouterait aux autres critères énoncés dans les avis publics 1997-98 et 1999-29. Dans la lettre, il est aussi mentionné que la modification proposée serait conforme aux exigences d'admissibilité des coproductions au Fonds canadien de télévision.

#### Appel d'observations

Le Conseil sollicite des observations sur la proposition susmentionnée et il acceptera les observations déposées au plus tard le 1<sup>er</sup> décembre 2000.

Le Conseil n'accusera pas officiellement réception des observations écrites. Il en tiendra toutefois pleinement compte et il les versera au dossier public, à la condition que la procédure de dépôt susmentionnée ait été suivie.

#### Procédure de dépôt d'observations

Les parties intéressées peuvent présenter leurs observations sous forme d'imprimé ou en version électronique. Les mémoires de plus de cinq pages doivent inclure un sommaire.

Les parties qui veulent présenter leurs observations sous forme d'imprimé doivent les faire parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2.

Les parties qui veulent présenter leurs observations en version électronique peuvent le faire par courriel ou sur disquette. L'adresse courriel du Conseil est la suivante : [procedure@crtc.gc.ca](mailto:procedure@crtc.gc.ca).

Les mémoires électroniques doivent être en format HTML. Comme autre choix, « Microsoft Word » peut être utilisé pour du texte et « Microsoft Excel » pour les tableaux numériques.

Please number each paragraph of your submission. In addition, please enter the line **\*\*\*End of document\*\*\*** following the last paragraph. This will help the Commission verify that the document has not been damaged during transmission.

The Commission will make comments filed in electronic format available on its Web site at [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca) in the official language and format in which they are submitted. This will make it easier for members of the public to consult the documents.

The Commission also encourages interested parties to monitor the public examination file (and/or the Commission's Web site) for additional information that they may find useful when preparing their comments.

November 1, 2000

[46-1-o]

Veillez numéroter chaque paragraphe de votre mémoire. Veuillez aussi inscrire la mention **\*\*\*Fin du document\*\*\*** après le dernier paragraphe. Cela permettra au Conseil de vérifier que le document n'a pas été endommagé lors de la transmission.

Les observations présentées en format électronique seront disponibles sur le site Web du Conseil à [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca) dans la langue officielle et le format sous lesquels elles auront été présentées. Il sera donc plus facile pour le public de consulter les documents.

Le Conseil encourage aussi les parties intéressées à examiner le contenu du dossier public (et/ou le site Web du Conseil) pour tous renseignements complémentaires qu'elles pourraient juger utiles lors de la préparation de leurs observations.

Le 1<sup>er</sup> novembre 2000

[46-1-o]

### **CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

#### **PUBLIC NOTICE 2000-149**

1. Global Television Network Inc. for ONTV Limited  
Hamilton, Ontario  
To amend the licence of CHCH-TV (Hamilton) and all of its broadcasting transmitters.
2. Global Television Network Inc. and 3669777 Canada Inc.  
Victoria, British Columbia  
To amend the licence of CHEK-TV (Victoria) and all of its broadcasting transmitters.

Deadline for intervention: November 21, 2000

November 1, 2000

[46-1-o]

### **CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

#### **AVIS PUBLIC 2000-149**

1. Global Television Network Inc. pour ONTV Limited  
Hamilton (Ontario)  
En vue de modifier la licence de CHCH-TV (Hamilton) et de tous ses émetteurs.
2. Global Television Network Inc. et 3669777 Canada Inc.  
Victoria (Colombie-Britannique)  
En vue de modifier la licence de CHEK-TV (Victoria) et de tous ses émetteurs.

Date limite d'intervention : le 21 novembre 2000

Le 1<sup>er</sup> novembre 2000

[46-1-o]

**MISCELLANEOUS NOTICES****ACF INDUSTRIES, INCORPORATED**

## DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on October 30, 2000, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Security Agreement — Chattel Mortgage dated as of October 30, 2000, between ACF Industries, Incorporated, as Debtor, and KeyCorp Leasing, a division of Key Corporate Capital Inc., as Secured Party, relating to 156 cars;
2. Security Agreement — Chattel Mortgage dated as of October 30, 2000, between ACF Industries, Incorporated, as Debtor, and KeyCorp Leasing, a division of Key Corporate Capital Inc., as Secured Party, relating to 154 cars;
3. Release and Termination of Security Interest dated as of October 30, 2000, by Mercantile Bank, NA in favour of ACF Industries, Inc., under Security Agreement — Chattel Mortgage dated November 10, 1999, relating to 184 cars; and
4. Release and Termination of Security Interest dated as of October 30, 2000, by European American Bank in favour of ACF Industries, Inc., under Security Agreement — Chattel Mortgage dated May 24, 1994, relating to 132 cars.

October 30, 2000

AIRD & BERLIS  
Barristers and Solicitors

[46-1-o]

**AVIS DIVERS****ACF INDUSTRIES, INCORPORATED**

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 30 octobre 2000 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Contrat de garantie — hypothèque mobilière en date du 30 octobre 2000 entre la ACF Industries, Incorporated, en qualité de débiteur, et la KeyCorp Leasing, une filiale de la Key Corporate Capital Inc., en qualité de créancier garanti, concernant 156 wagons;
2. Contrat de garantie — hypothèque mobilière en date du 30 octobre 2000 entre la ACF Industries, Incorporated, en qualité de débiteur, et la KeyCorp Leasing, une filiale de la Key Corporate Capital Inc., en qualité de créancier garanti, concernant 154 wagons;
3. Quittance et mainlevée de la garantie en date du 30 octobre 2000 par la Mercantile Bank, NA en faveur de la ACF Industries, Inc., en vertu du contrat de garantie — hypothèque mobilière en date du 10 novembre 1999, concernant 184 wagons;
4. Quittance et mainlevée de la garantie en date du 30 octobre 2000 par la European American Bank en faveur de la ACF Industries, Inc., en vertu du contrat de garantie — hypothèque mobilière en date du 24 mai 1994, concernant 132 wagons.

Le 30 octobre 2000

Les avocats  
AIRD & BERLIS

[46-1-o]

**ALLFIRST BANK**

## DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on October 30, 2000, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Termination of Security Agreement and Assignment of Lease dated September 29, 2000, between Allfirst Bank, as Debtor, and First Union Commercial Corporation, Successor to First Fidelity Bank, N.A., as Secured Party; and
2. Revocation of Consent and Agreement dated September 29, 2000, between Consolidated Rail Corporation and First Union Commercial Corporation, Successor to First Fidelity Bank, N.A.

October 31, 2000

MILES & STOCKBRIDGE  
Solicitors

[46-1-o]

**ALLFIRST BANK**

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 30 octobre 2000 les documents suivants ont été déposés au Bureau de registraire général du Canada :

1. Conclusion d'accord de garantie et cession de bail en date du 29 septembre 2000 entre la Allfirst Bank, en qualité de débiteur, et la First Union Commercial Corporation, successeur à la First Fidelity Bank, N.A., en qualité de créancier garanti;
2. Révocation de consentement et accord en date du 29 septembre 2000 entre la Consolidated Rail Corporation et la First Union Commercial Corporation, successeur à la First Fidelity Bank, N.A.

Le 31 octobre 2000

Les conseillers juridiques  
MILES & STOCKBRIDGE

[46-1-o]

**ASSOCIATES INSURANCE COMPANY**

## RELEASE OF ASSETS

Notice is hereby given, pursuant to the provisions of section 651 of the *Insurance Companies Act*, S.C., 1991, c. 47, that Associates Insurance Company ("Associates"), having ceased to

**ASSOCIATES INSURANCE COMPANY**

## LIBÉRATION D'ACTIF

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, L.C. (1991), ch. 47, que la Associates Insurance Company, ayant cessé ses opérations au

carry on business in Canada, intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions for the release of its assets in Canada on or about November 21, 2000.

Policyholders of Associates Insurance Company opposing the release may file their opposition with the Superintendent of Financial Institutions, Registration and Approvals Division, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before November 20, 2000.

October 6, 2000

ASSOCIATES INSURANCE COMPANY

[43-4-o]

## AXA RÉASSURANCE

### CHANGE OF NAME

Notice is hereby given that AXA Réassurance intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions, pursuant to section 576 of the *Insurance Companies Act*, to change the name under which it is authorized to insure risks from AXA Réassurance to AXA Corporate Solutions.

Montréal, September 1, 2000

AXA RÉASSURANCE

CLAIRE GARIÉPY

*Chief Agent*

[43-4-o]

## B & B FOREST PRODUCTS LTD.

### PLANS DEPOSITED

B & B Forest Products Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, B & B Forest Products Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the town office of the Electoral District of Windsor — Springdale, at Grand Falls, Newfoundland, and in the town office of the Electoral District of Exploits, at Point Leamington, Newfoundland, a description of the site and plans of the proposed and existing aquaculture sites in Little Indian Cove, Big Indian Cove and Strong Island Sound in New Bay and Winter Tickle and Brook Harbour in Bay of Exploits.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland A1C 5X1.

Gander, October 31, 2000

GEOFF BALL

*President*

[46-1-o]

Canada, entend présenter une demande au surintendant des institutions financières pour la libération de son actif au Canada le 21 novembre 2000 ou vers cette date.

Les détenteurs de polices de la Associates Insurance Company s'opposant à la libération peuvent faire part de leur opposition au Surintendant des institutions financières, Division de l'agrément et des approbations, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 20 novembre 2000.

Le 6 octobre 2000

ASSOCIATES INSURANCE COMPANY

[43-4-o]

## AXA RÉASSURANCE

### CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE

Avis est par les présentes donné que la société AXA Réassurance demandera au surintendant des institutions financières, conformément à l'article 576 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, de changer à AXA Corporate Solutions la dénomination sociale en vertu de laquelle elle est autorisée à offrir des assurances.

Montréal, le 1<sup>er</sup> septembre 2000

AXA RÉASSURANCE

*Le mandataire principal*

CLAIRE GARIÉPY

[43-4-o]

## B & B FOREST PRODUCTS LTD.

### DÉPÔT DE PLANS

La société B & B Forest Products Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La B & B Forest Products Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau d'administration municipale du district électoral de Windsor — Springdale situé à Grand Falls (Terre-Neuve) et au bureau d'administration municipale du district électoral de Exploits, à Point Leamington (Terre-Neuve), une description de l'emplacement et les plans des installations d'aquaculture actuelles et celles qu'on propose d'aménager dans les anses Little Indian et Big Indian et dans le passage Strong Island qui se trouvent dans la baie New Bay, et dans le chenal Winter Tickle et la baie Brook Harbour qui se trouvent dans la baie Bay of Exploits.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve) A1C 5X1.

Gander, le 31 octobre 2000

*Le président*

GEOFF BALL

[46-1]

**THE BANK OF NOVA SCOTIA****LETTERS PATENT OF DISSOLUTION**

Notice is hereby, pursuant to the provisions of sections 349 and 350 of the *Trust and Loan Companies Act*, S.C., 1991, c. 45, that the Bank of Nova Scotia (the "Bank") has made an application to the Minister of Finance for letters patent dissolving ScotiaLoan Company, and the Bank has received the approval of the minister of Finance in connection with such application pursuant to paragraph 350(4)(b) of the *Trust and Loan Companies Act*.

Toronto, October 24, 2000

THE BANK OF NOVA SCOTIA

[45-4-o]

**BAYERISCHE LANDESBANK GIROZENTRALE****APPLICATION TO ESTABLISH A FOREIGN BANK BRANCH**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 525(2) of the *Bank Act*, that Bayerische Landesbank Girozentrale, a foreign bank with its head office in Munich, Germany, intends to apply to the Minister of Finance for an order permitting it to establish a foreign bank branch in Canada to carry on the business of banking. The principal office of the foreign bank branch will be located in Toronto, Ontario.

Any person who objects to the proposed order may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before December 25, 2000.

Munich, October 24, 2000

BAYERISCHE LANDESBANK GIROZENTRALE

[45-4-o]

**BUCHANAN FOREST PRODUCTS LTD.****PLANS DEPOSITED**

Buchanan Forest Products Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Buchanan Forest Products Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Thunder Bay at 189 Red River Road, Thunder Bay, Ontario, under deposit numbers 413191 and 413192, a description of the site and plans of the bridges over Robinson River and Ombabika River, east of Auden, on the Toronto Lake Road, approximately 70 km north of Beardmore, Ontario.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Thunder Bay, November 3, 2000

ADAMSON CONSULTING  
BRUCE ADAMSON, P. Eng.  
Owner

[46-1-o]

**LA BANQUE DE NOUVELLE-ÉCOSSE****LETTRES PATENTES DE DISSOLUTION**

Avis est par les présentes donné que la Banque de Nouvelle-Écosse (la « Banque ») a présenté une demande au ministre des Finances, aux termes des articles 349 et 350 de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, L.C. (1991), ch. 45, de lettres patentes de dissolution de la Société Prêts Scotia à laquelle le ministre a donné son approbation en vertu de l'alinéa 350(4)b) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*.

Toronto, le 24 octobre 2000

LA BANQUE DE NOUVELLE-ÉCOSSE

[45-4-o]

**BAYERISCHE LANDESBANK GIROZENTRALE****DEMANDE D'ÉTABLISSEMENT D'UNE SUCCURSALE DE BANQUE ÉTRANGÈRE**

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 525(2) de la *Loi sur les banques*, que la Bayerische Landesbank Girozentrale, une banque étrangère ayant son siège social à Munich, en Allemagne, a l'intention de demander au ministre des Finances une ordonnance l'autorisant à établir une succursale de banque étrangère au Canada pour y mener des activités bancaires. Le bureau principal de cette succursale de la banque étrangère sera situé à Toronto (Ontario).

Toute personne que s'oppose à une telle ordonnance peut soumettre son opposition, par écrit, au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 25 décembre 2000.

Munich, le 24 octobre 2000

BAYERISCHE LANDESBANK GIROZENTRALE

[45-4-o]

**BUCHANAN FOREST PRODUCTS LTD.****DÉPÔT DE PLANS**

La société Buchanan Forest Products Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Buchanan Forest Products a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Thunder Bay situé au 189, chemin Red River, Thunder Bay (Ontario), sous les numéros de dépôt 413191 et 413192, une description de l'emplacement et les plans des ponts au-dessus de la rivière Robinson et de la rivière Ombabika, à l'est de Auden, à la hauteur du chemin Toronto Lake, à environ 70 km au nord de Beardmore (Ontario).

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Thunder Bay, le 3 novembre 2000

ADAMSON CONSULTING  
Le propriétaire  
BRUCE ADAMSON, ing.

[46-1-o]

**CANADIAN LIBRARY ASSOCIATION OLAM SERVICE****SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that the Canadian Library Association OLAM Service intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

November 1, 2000

VICKI WHITMELL  
*Executive Director*

[46-1-o]

**CANADIAN LIBRARY ASSOCIATION OLAM SERVICE****ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que la Canadian Library Association OLAM Service demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 1<sup>er</sup> novembre 2000

*La directrice exécutive*  
VICKI WHITMELL

[46-1-o]

**CAPITAL ONE BANK****APPLICATION TO ESTABLISH A FOREIGN BANK BRANCH**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 525(2) of the *Bank Act*, that Capital One Bank, a foreign bank with its head office in Virginia, U.S.A., intends to apply to the Minister of Finance for an order permitting it to establish a foreign bank branch in Canada to carry on the business of banking. The principal office of the foreign bank branch will be located in Toronto, Ontario.

Any person who objects to the proposed order may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before December 16, 2000.

CAPITAL ONE BANK

[43-4-o]

**CAPITAL ONE BANK****DEMANDE D'ÉTABLISSEMENT D'UNE SUCCURSALE DE BANQUE ÉTRANGÈRE**

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 525(2) de la *Loi sur les banques*, que la Capital One Bank, une banque étrangère ayant son siège social en Virginie, aux États-Unis, a l'intention de demander au ministre des Finances une ordonnance l'autorisant à établir une succursale de banque étrangère au Canada pour y mener des activités bancaires. Le bureau principal de la succursale de la banque étrangère sera situé à Toronto (Ontario).

Toute personne qui s'oppose à une telle ordonnance peut soumettre son opposition, par écrit, au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 16 décembre 2000.

CAPITAL ONE BANK

[43-4-o]

**DEUTSCHE BANK AG****APPLICATION TO ESTABLISH A FOREIGN BANK BRANCH**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 525(2) of the *Bank Act*, that Deutsche Bank AG, a foreign bank with its head office in Frankfurt, Germany intends to apply to the Minister of Finance for an order permitting it to establish a foreign bank branch in Canada to carry on the business of banking. The principal office of the foreign bank branch will be located in Toronto, Ontario.

Any person who objects to the proposed order may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before December 11, 2000.

Germany, October 12, 2000

DEUTSCHE BANK AG

[43-4-o]

**DEUTSCHE BANK AG****DEMANDE D'ÉTABLISSEMENT D'UNE SUCCURSALE DE BANQUE ÉTRANGÈRE**

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 525(2) de la *Loi sur les banques*, que la Deutsche Bank AG, une banque étrangère ayant son siège social à Francfort (Allemagne), a l'intention de demander au ministre des Finances une ordonnance l'autorisant à établir une succursale de banque étrangère au Canada pour y mener des activités bancaires. Le bureau principal de la succursale de banque étrangère sera situé à Toronto (Ontario).

Toute personne s'opposant à une telle ordonnance peut soumettre son opposition, par écrit, au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 11 décembre 2000.

Allemagne, le 12 octobre 2000

DEUTSCHE BANK AG

[43-4-o]

**EL PASO MERCHANT ENERGY, L.P.****APPLICATION TO EXPORT ELECTRICITY TO THE UNITED STATES**

By an application dated November 3, 2000, El Paso Merchant Energy, L.P. ("the Applicant") has applied to the National Energy Board ("the Board") under Division II of Part VI of the *National Energy Board Act* ("the Act") for authorization to export 1 000 megawatts of firm and interruptible power and

**EL PASO MERCHANT ENERGY, L.P.****DEMANDE VISANT L'EXPORTATION D'ÉLECTRICITÉ AUX ÉTATS-UNIS**

Avis est par les présentes donné que la El Paso Merchant Energy, L.P. (le « demandeur ») a déposé auprès de l'Office national de l'énergie (l' « Office »), aux termes de la section II de la partie VI de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* (la « Loi »), une demande datée du 3 novembre 2000 en vue d'obtenir



5 000 gigawattheures par année et interruptible pendant une période de dix ans commençant le 1<sup>er</sup> janvier 2001.

The Board wishes to obtain the views of interested parties on this application before issuing a permit or recommending to the Governor in Council that a public hearing be held. The Directions on Procedures that follow explain in detail the procedure that will be used.

1. The Applicant shall deposit and keep on file, for public inspection during normal business hours, copies of the application at its offices located at 1001 Louisiana Street, Houston, Texas 77002, (713) 420-3487 (Telephone), (713) 420-7577 (Facsimile), and provide a copy of the application to any person who requests a copy. A copy of the application is also available for viewing during normal business hours in the Board's Library located at 444 Seventh Avenue SW, Room 1002, Calgary, Alberta T2P 0X8.

2. Submissions that any party wishes to present shall be filed with the Secretary, National Energy Board, 444 Seventh Avenue SW, Room 1002, Calgary, Alberta T2P 0X8, (403) 292-5503 (Facsimile), and the Applicant by December 4, 2000.

3. Pursuant to subsection 119.06(2) of the Act, the Board shall have regard to all considerations that appear to it to be relevant. In particular, the Board is interested in the views of submitters with respect to:

- (a) the effect of the exportation of the electricity on provinces other than that from which the electricity is to be exported;
- (b) the impact of the exportation on the environment; and
- (c) whether the applicant has:
  - (i) informed those who have declared an interest in buying electricity for consumption in Canada of the quantities and classes of service available for sale, and
  - (ii) given an opportunity to purchase electricity on terms and conditions as favorable as those specified in the application to those who, within a reasonable time of being so informed, demonstrate an intention to buy electricity for consumption in Canada.

4. Any answer to submissions that the Applicant wishes to present in response to items 2 and 3 of this Notice of Application and Directions on Procedure shall be filed with the Secretary of the Board and served on the party that filed the submission by December 19, 2000.

5. Any reply that a submitter wishes to present in response to item 4 of the Notice of Application and Directions on Procedure shall be filed with the Secretary of the Board and served on the Applicant by December 29, 2000.

6. For further information on the procedures governing the Board's examination, contact Michel L. Mantha, Secretary, (403) 299-2714 (Telephone), (403) 292-5503 (Facsimile).

EL PASO MERCHANT ENERGY, L.P.

[46-1-o]

## FIRST UNION RAIL CORPORATION

### DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on November 2, 2000, the following

l'autorisation d'exporter 1 000 mégawatts de puissance interruptible et garantie et 5 000 gigawattheures par année d'énergie interruptible et garantie pendant une période de dix ans commençant le 1<sup>er</sup> janvier 2001.

L'Office souhaite obtenir les points de vue des parties intéressées sur cette demande avant de délivrer un permis ou de recommander au gouverneur en conseil qu'une audience publique soit tenue. Les instructions relatives à la procédure énoncées ci-après exposent en détail la démarche qui sera suivie.

1. Le demandeur doit déposer et conserver en dossier, aux fins d'examen public pendant les heures normales de bureau, des copies de la demande, à ses bureaux situés au 1001 Louisiana Street, Houston (Texas) 77002, (713) 420-3487 (téléphone), (713) 420-7577 (télécopieur), et en fournir une copie à quiconque en fait la demande. On peut aussi consulter une copie de la demande, pendant les heures normales de bureau, à la bibliothèque de l'Office, 444, Septième Avenue Sud-Ouest, Pièce 1002, Calgary (Alberta) T2P 0X8.

2. Les parties qui désirent déposer des mémoires doivent le faire auprès du Secrétaire, Office national de l'énergie, 444, Septième Avenue Sud-Ouest, Calgary (Alberta) T2P 0X8, (403) 292-5503 (télécopieur, et auprès du demandeur, au plus tard le 4 décembre 2000.

3. Conformément au paragraphe 119.06(2) de la Loi, l'Office tiendra compte de tous les facteurs qu'il estime pertinents. En particulier, il s'intéresse aux points de vue des déposants sur les questions suivantes :

- a) les conséquences de l'exportation sur les provinces autres que la province exportatrice;
- b) les conséquences de l'exportation sur l'environnement;
- c) le fait que le demandeur :
  - (i) a informé quiconque s'est montré intéressé par l'achat d'électricité pour consommation au Canada des quantités et des catégories de services offerts;
  - (ii) a donné la possibilité d'acheter de l'électricité à des conditions aussi favorables que celles indiquées à la demande, à ceux qui ont, dans un délai raisonnable suivant la communication de ce fait, manifesté l'intention d'acheter de l'électricité pour consommation au Canada.

4. Si le demandeur souhaite répondre aux mémoires visés aux points 2 et 3 du présent avis de la demande et des présentes Instructions relatives à la procédure, il doit déposer sa réponse auprès du secrétaire de l'Office et en signifier copie à la partie qui a déposé le mémoire, au plus tard le 19 décembre 2000.

5. Si un déposant souhaite répliquer à la réponse visée au point 4 du présent avis de la demande et des présentes instructions relatives à la procédure, il doit déposer sa réponse auprès du secrétaire de l'Office et en signifier copie au demandeur au plus tard le 29 décembre 2000.

6. Pour obtenir de plus amples renseignements sur les méthodes régissant l'examen mené par l'Office, prière de communiquer avec Michel L. Mantha, secrétaire, par téléphone, au (403) 299-2714, ou par télécopieur, au (403) 292-5503.

EL PASO MERCHANT ENERGY, L.P.

[46-1-o]

## FIRST UNION RAIL CORPORATION

### DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 2 novembre 2000

document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Lease of Railroad Equipment dated as of October 25, 2000, between First Union Rail Corporation, as Lessor, and Norfolk Southern Railway Company, as Lessee, relating to the leasing of four locomotives.

November 2, 2000

OSLER, HOSKIN & HARCOURT LLP  
*Barristers and Solicitors*

[46-1-o]

## THE HALIFAX INSURANCE COMPANY

### LETTERS PATENT OF CONTINUANCE

Notice is hereby given that The Halifax Insurance Company, an insurer incorporated under the laws of Nova Scotia, intends to apply to the Minister of Finance, pursuant to subsection 32(2) of the *Insurance Companies Act*, for the issuance of letters patent continuing it as a federal insurance company for the purpose of transacting the business of property and casualty insurance under the name ING Halifax Insurance Company, and in French, ING Halifax Compagnie d'assurance.

Any person who objects to the issuance of these letters patent of continuation should file a notice of objection with the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before January 1, 2001.

Toronto, October 30, 2000

THE HALIFAX INSURANCE COMPANY

[46-4-o]

## MANANA RESORTS LTD.

### PLANS DEPOSITED

Manana Resorts Ltd., Page Point Inn, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Manana Resorts Ltd., Page Point Inn, has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Vancouver Island, at the Land Title Office at 850, Burdett Street, Victoria, British Columbia, under deposit number EP 085769, a description of the site and plans of the proposed lease and dock expansion in Ladysmith Harbour, at Ladysmith, British Columbia, in front of Lot Nos. 6 and 7, Section 2, Oyster District, Plan 10251, Block C of foreshore Lot 290, Cowichan District being Manana Resorts Ltd., Page Point Inn.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Ladysmith, November 1, 2000

LAWRENCE LAMBERT  
*Owner*

[46-1-o]

le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé du bail d'équipement ferroviaire en date du 25 octobre 2000 entre la First Union Rail Corporation, en qualité de locataire, et la Norfolk Southern Railway Company, en qualité de locataire, concernant la location à bail de quatre locomotives.

Le 2 novembre 2000

*Les conseillers juridiques*  
OSLER, HOSKIN & HARCOURT LLP

[46-1-o]

## LA COMPAGNIE D'ASSURANCE HALIFAX

### LETTRES PATENTES DE PROROGATION

Avis est par les présentes donné que la société La Compagnie d'Assurance Halifax, un assureur constitué en vertu des lois de la Nouvelle-Écosse, a l'intention de demander au ministre des Finances, conformément au paragraphe 32(2) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, la délivrance de lettres patentes la prorogeant comme société d'assurance afin d'exploiter des assurances multirisques sous le nom de ING Halifax Compagnie d'assurance, et en anglais, ING Halifax Insurance Company.

Toute personne s'opposant à la délivrance de ces lettres patentes de prorogation peut le faire auprès du Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 1<sup>er</sup> janvier 2001.

Toronto, le 30 octobre 2000

LA COMPAGNIE D'ASSURANCE HALIFAX

[46-4-o]

## MANANA RESORTS LTD.

### DÉPÔT DE PLANS

La société Manana Resorts Ltd., Page Point Inn, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Manana Resorts Ltd., Page Point Inn, a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de l'île de Vancouver, au bureau d'enregistrement des titres fonciers situé au 850, rue Burdett, Victoria (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt EP 085769, une description de l'emplacement et les plans du quai que l'on propose d'agrandir dans le havre Ladysmith, à Ladysmith (Colombie-Britannique), en face des lots n<sup>os</sup> 6 et 7, section 2, district Oyster, plan 10251, bloc C du lot riverain 290, district de Cowichan, soit la Manana Resorts Ltd., Page Point Inn.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Ladysmith, le 1<sup>er</sup> novembre 2000

*Le propriétaire*  
LAWRENCE LAMBERT

[46-1]

**NATIONAL NATIVE ADDICTIONS PARTNERSHIP FOUNDATION INC.****RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that NATIONAL NATIVE ADDICTIONS PARTNERSHIP FOUNDATION INC. has changed the location of its head office to the Town of Muskoday, Province of Saskatchewan.

May 5, 2000

AUSTIN BEAR  
*President*

[46-1-o]

**NATIONAL NATIVE ADDICTIONS PARTNERSHIP FOUNDATION INC.****CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que la NATIONAL NATIVE ADDICTIONS PARTNERSHIP FOUNDATION INC. a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Muskoday, province de la Saskatchewan.

Le 5 mai 2000

*Le président*  
AUSTIN BEAR

[46-1-o]

**PIERCE NATIONAL LIFE INSURANCE COMPANY****CHANGE OF NAME**

Notice is hereby given, pursuant to the provisions of section 576 of the *Insurance Companies Act*, S.C., 1991, c. 47, that Pierce National Life Insurance Company ("Pierce") intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions for an order approving the change of the corporate name under which Pierce insures risks to the name Fortis Benefits Insurance Company and, in French, Fortis Benefits, Compagnie d'Assurance.

October 11, 2000

PIERCE NATIONAL LIFE INSURANCE COMPANY

[43-4-o]

**PIERCE NATIONAL LIFE INSURANCE COMPANY****CHANGEMENT DE NOM**

Avis est par les présentes donné, en vertu des dispositions de l'article 576 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, L.C. (1991), ch. 47, que la Pierce National Life Insurance Company (« Pierce ») a l'intention de déposer auprès du surintendant des institutions financières une demande d'ordonnance pour l'approbation du changement de dénomination sociale sous laquelle la Pierce assure les risques à Fortis Benefits, Compagnie d'Assurance et, en anglais, Fortis Benefits Insurance Company.

Le 11 octobre 2000

PIERCE NATIONAL LIFE INSURANCE COMPANY

[43-4-o]

**SCOTIA GENERAL INSURANCE COMPANY****APPROVAL OF AGREEMENT**

Notice is hereby given that, in accordance with the provisions of the *Insurance Companies Act*, S.C., 1991, c. 47, Scotia General Insurance Company ("Scotia General") and Scotia Life Insurance Company ("Scotia Life") intend to make an application to the Minister of Finance after a 30-day period from the date of publication of this notice to approve the making of a transfer and assumption agreement under which Scotia Life will assume from Scotia General all policy obligations, together with related assets, in connection with the out of province travel insurance business carried on by Scotia General.

A copy of the proposed transfer and assumption agreement will be available for inspection by all shareholders and policyholders of Scotia Life and Scotia General at 100 Yonge Street, Suite 400, Toronto, Ontario, during regular business hours for a period of 30 days after the date of publication of this notice.

Toronto, November 3, 2000

SCOTIA GENERAL INSURANCE COMPANY

PETER NOBLE  
*Senior Vice-President*

[46-1-o]

**SCOTIA GÉNÉRALE, COMPAGNIE D'ASSURANCE****APPROBATION DE CONVENTION**

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, S.C. (1991), ch. 47, la Scotia Générale, compagnie d'assurance (« Scotia Générale ») et la Scotia-Vie compagnie d'assurance ont l'intention de présenter une demande au ministre des Finances, à l'expiration d'une période de 30 jours comptée à partir de la date de publication du présent avis, pour l'approbation de la convention de cession et de prise en charge en vertu de laquelle la Scotia-Vie compagnie d'assurance assumera tous les engagements envers les polices et prendra en charge les actifs correspondants, liés aux affaires d'assurance voyage hors province de la Scotia Générale.

Une copie du projet de convention de cession et de prise en charge pourra être examinée par tous les actionnaires et titulaires de polices de la Scotia Générale et de la Scotia-Vie au 100, rue Yonge, Bureau 400, Toronto (Ontario), pendant les heures normales de bureau, durant une période de 30 jours comptée à partir de la date de publication du présent avis.

Toronto, le 3 novembre 2000

SCOTIA GÉNÉRALE, COMPAGNIE D'ASSURANCE

*Le premier vice-président*  
PETER NOBLE

[46-1-o]

**TD TRUST COMPANY****THE CANADA TRUST COMPANY****LETTERS PATENT OF AMALGAMATION**

Notice is hereby given, pursuant to the provisions of subsection 233(1) of the *Trust and Loan Companies Act*, (Canada), that

**SOCIÉTÉ DE FIDUCIE TD****LA SOCIÉTÉ CANADA TRUST****LETTRES PATENTES DE FUSION**

Avis est par les présentes donné, aux termes des dispositions du paragraphe 233(1) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*

TD Trust Company, having its head office at the Toronto-Dominion Centre, P.O. Box 1, 55 King Street W, Toronto, Ontario M5K 1A2, and The Canada Trust Company, having its head office at the Toronto-Dominion Centre, P.O. Box 1, 55 King Street W, Toronto, Ontario M5K 1A2, intend to make a joint application to the Minister of Finance on or after December 11, 2000, for letters patent of amalgamation continuing them as one company under the name The Canada Trust Company, and in French, La Société Canada Trust.

**TD TRUST COMPANY  
THE CANADA TRUST COMPANY**

[46-4-o]

**TRANSAMERICA LIFE INSURANCE COMPANY OF CANADA**

**NN LIFE INSURANCE COMPANY OF CANADA**

**LETTERS PATENT OF AMALGAMATION**

Notice is hereby given, pursuant to the provisions of paragraph 250(2)(a) of the *Insurance Companies Act*, S.C., 1991, c. 47, as amended, that Transamerica Life Insurance Company of Canada (“Transamerica”) and NN Life Insurance Company of Canada (“NN Life”), intend to make application to the Minister of Finance, on or after December 4, 2000, for approval for letters patent amalgamating them and continuing them as one company under the name Transamerica Life Canada, in English, and Transamerica Vie Canada, in French.

November 11, 2000

**TRANSAMERICA LIFE INSURANCE  
COMPANY OF CANADA  
NN LIFE INSURANCE COMPANY OF CANADA**

[46-4-o]

**THE HARBOUR AUTHORITY OF TWILLINGATE**

**PLANS DEPOSITED**

The Harbour Authority of Twillingate hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, The Harbour Authority of Twillingate has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the Town Hall of Twillingate of the Electoral District of Gander—Twillingate, at Twillingate, Newfoundland, a description of the site and plans of the extension to the existing breakwater and centre pier of the boat basin at Twillingate.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 5667, St. John’s, Newfoundland A1C 5X1.

Twillingate, November 6, 2000

**DANNY BATH  
Chairman**

[46-1-o]

(Canada), que la Société de fiducie TD, dont le siège social est situé au Toronto-Dominion Centre, Case postale 1, 55, rue King Ouest, Toronto (Ontario) M5K 1A2, et La Société Canada Trust, dont le siège social est situé au Toronto-Dominion Centre, Case postale 1, 55, rue King Ouest, Toronto (Ontario) M5K 1A2, ont l’intention de faire une demande conjointe au ministre des Finances, le 11 décembre 2000 ou après cette date, pour des lettres patentes de fusion les prorogeant en une seule société sous la dénomination de La Société Canada Trust, et en anglais, The Canada Trust Company.

**SOCIÉTÉ DE FIDUCIE TD  
LA SOCIÉTÉ CANADA TRUST**

[46-4-o]

**TRANSAMERICA, SOCIÉTÉ D’ASSURANCE-VIE DU CANADA**

**NN, SOCIÉTÉ D’ASSURANCE-VIE DU CANADA**

**LETTRES PATENTES DE FUSION**

Avis est par les présentes donné en vertu des dispositions de l’alinéa 250(2)a) de la *Loi sur les sociétés d’assurances*, S.C., (1991), ch. 47, telle qu’elle a été amendée, que la Transamerica, société d’assurance-vie du Canada (« Transamerica ») et la NN, société d’assurance-vie du Canada (« NN Vie »), ont l’intention de demander au ministre des Finances, le 4 décembre 2000 ou après cette date, l’approbation, de lettres patentes les fusionnant et les prorogeant en une société sous le nom de Transamerica Vie Canada, en français, et de Transamerica Canada, en anglais.

Le 11 novembre 2000

**TRANSAMERICA, SOCIÉTÉ D’ASSURANCE-VIE  
DU CANADA  
NN, SOCIÉTÉ D’ASSURANCE-VIE DU CANADA**

[46-4-o]

**THE HARBOUR AUTHORITY OF TWILLINGATE**

**DÉPÔT DE PLANS**

The Harbour Authority of Twillingate donne avis, par les présentes, qu’une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l’approbation des plans et de l’emplacement de l’ouvrage décrit ci-après. The Harbour Authority of Twillingate a, en vertu de l’article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et à l’hôtel de ville de Twillingate, dans la circonscription électorale de Gander—Twillingate (Terre-Neuve), une description de l’emplacement et les plans de l’agrandissement du brise-lames actuel et de la jetée centrale du bassin d’amarrage de Twillingate.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d’un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 5667, St. John’s (Terre-Neuve) A1C 5X1.

Twillingate, le 6 novembre 2000

*Le président*  
**DANNY BATH**

[46-1]

**UKRAINIAN NATIONAL AID ASSOCIATION OF AMERICA****CROATIAN FRATERNAL UNION OF AMERICA****APPROVAL OF TRANSACTION**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Insurance Companies Act*, S.C., 1991, subsection 587(2), the Ukrainian National Aid Association of America (UNAAA) has entered into a Memorandum of Understanding and Agreement with the Croatian Fraternal Union of America (CFU). The Agreement provides for the cash surrender of all Canadian UNAAA policies and annuities and an offer by the CFU to issue replacement coverage. Application has been made to the Minister of Finance (Canada) for approval of this transaction.

A copy of the agreement is available for inspection by the policyholders of UNAAA at 83 Christie Street, Toronto, Ontario M6G 3B1, and by the policyholders of the CFU at its chief agent's office, P. Wayne Musselman, Deloitte & Touche, BCE Place, 181 Bay Street, Suite 1400, Toronto, Ontario M5J 2V1, during regular business hours for a period of 30 days following publication of this notice.

Any policyholder who wishes to obtain additional information or who wishes to register any comments or objections respecting the proposed transaction may do so by writing to Wolodymyr Okipniuk, President, UNAAA, 83 Christie Street, Toronto, Ontario M6G 3B1, or to Edward W. Pazo, National Secretary/Treasurer, CFU, 100 Delaney Drive, Pittsburgh, PA 15235-5416, United States.

Toronto, November 2, 2000

UKRAINIAN NATIONAL  
AID ASSOCIATION OF AMERICA  
WOLODYMYR OKIPNIUK  
*President*

[46-1-o]

**UKRAINIAN NATIONAL AID ASSOCIATION OF AMERICA****CROATIAN FRATERNAL UNION OF AMERICA****APPROBATION DE TRANSACTION**

Avis est par les présentes donné que, aux termes de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, L.C. (1991), paragraphe 587(2), la Ukrainian National Aid Association of America (UNAAA) a conclu un protocole d'entente avec la Croatian Fraternal Union of America (CFU). Le contrat définit le rachat en espèces de toutes les polices et les rentes canadiennes de l'UNAAA et une offre faite par la CFU afin d'émettre des polices de remplacement. Une demande a été enregistrée auprès du ministre des Finances (Canada) pour obtenir l'approbation de cette transaction.

Une copie du contrat est disponible aux fins d'inspection par les détenteurs de police de l'UNAAA au 83, rue Christie, Toronto (Ontario) M6G 3B1, et par les détenteurs de police de la CFU au bureau de son mandataire principal, P. Wayne Musselman, Deloitte & Touche, Place BCE, 181, rue Bay, Bureau 1400, Toronto (Ontario) M5J 2V1, pendant les heures normales de bureau pour une période de 30 jours après la publication de cet avis.

Tout détenteur de police qui désire des renseignements supplémentaires ou qui désire formuler des commentaires ou des objections concernant la transaction projetée peut le faire en écrivant à Wolodymyr Okipniuk, Président, UNAAA, 83, rue Christie, Toronto (Ontario) M6G 3B1, ou à Edward W. Pazo, Secrétaire national/Trésorier, CFU, 100 Delaney Drive, Pittsburgh, PA 15235-5416, United States.

Toronto, le 2 novembre 2000

UKRAINIAN NATIONAL  
AID ASSOCIATION OF AMERICA  
*Le président*  
WOLODYMYR OKIPNIUK

[46-1-o]

## INDEX

No. 46 — November 11, 2000

(An asterisk indicates a notice previously published.)

**COMMISSIONS****Canada Customs and Revenue Agency**Income Tax Act  
Revocation of registration of charities..... 3448Special Import Measures Act  
Garlic — Decision..... 3449**Canadian International Trade Tribunal**

Furniture — Determination ..... 3452

Garlic — Commencement of preliminary injury inquiry... 3450

Telecommunications — Equipment and services —  
Inquiry ..... 3453

Utilities — Determination ..... 3452

**Canadian Radio-television and Telecommunications****Commission**

\*Addresses of CRTC offices — Interventions ..... 3453

**Decisions**

2000-421 to 2000-433 ..... 3454

**Public hearing**

2000-9-2 ..... 3456

**Public notice**2000-148 — Access by Canadian treaty co-productions  
to funding from certified independent production  
funds — Call for comments on a proposed amendment  
to the eligibility criteria..... 3456

2000-149 ..... 3458

**GOVERNMENT NOTICES****Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Notice, under subsection 84(5) of the Canadian  
Environmental Protection Act, 1999, of Ministerial  
Conditions ..... 3434

Permit No. 4543-2-06051 ..... 3436

Waiver of information requirements for the manufacture  
or import of substances new to Canada ..... 3438**Finance, Dept. of****Statements**

Bank of Canada, balance sheet as at October 25, 2000..... 3442

Bank of Canada, balance sheet as at October 31, 2000..... 3444

Bank of Canada, balance sheet as at November 1, 2000... 3446

**GOVERNMENT NOTICES — Continued****Superintendent of Financial Institutions, Office of the**  
Trust and Loan Companies Act and Bank Act

Civil Service Loan Corporation and CS Alterna Bank —

Letters patent of continuation and order to commence  
and carry on business..... 3441**MISCELLANEOUS NOTICES**

ACF Industries, Incorporated, documents deposited..... 3459

Allfirst Bank, documents deposited ..... 3459

\*Associates Insurance Company, release of assets ..... 3459

\*AXA Réassurance, change of name ..... 3460

B & B Forest Products Ltd., aquaculture sites in New Bay  
and the Bay of Exploits, Nfld. .... 3460

\*Bank of Nova Scotia (The), letters patent of dissolution .... 3461

\*Bayerische Landesbank Girozentrale, application to  
establish a foreign bank branch ..... 3461Buchanan Forest Products Ltd., bridges over Robinson  
River and Ombabika River, Ont. .... 3461Canadian Library Association OLAM Service, surrender of  
charter ..... 3462\*Capital One Bank, application to establish a foreign bank  
branch ..... 3462\*Deutsche Bank AG, application to establish a foreign  
bank branch ..... 3462El Paso Merchant Energy, L.P., application to export  
electricity to the United States..... 3462

First Union Rail Corporation, document deposited..... 3463

Halifax Insurance Company (The), letters patent of  
continuance ..... 3464Manana Resorts Ltd., Page Point Inn, lease and dock  
expansion in Ladysmith Harbour, B.C. .... 3464National Native Addictions Partnership Foundation Inc.,  
relocation of head office..... 3465

\*Pierce National Life Insurance Company, change of name. 3465

Scotia General Insurance Company, approval of agreement. 3465

TD Trust Company and The Canada Trust Company, letters  
patent of amalgamation ..... 3465Transamerica Life Insurance Company of Canada and NN  
Life Insurance Company of Canada, letters patent of  
amalgamation ..... 3466Twillingate, The Harbour Authority of, extension to the  
existing breakwater and centre pier of the boat basin at  
Twillingate, Nfld. .... 3466Ukrainian National Aid Association of America and  
Croatian Fraternal Union of America, approval of  
transaction ..... 3467

**INDEX**

N° 46 — Le 11 novembre 2000

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

**AVIS DIVERS**

ACF Industries, Incorporated, dépôt de documents .....	3459
Allfirst Bank, dépôt de documents .....	3459
*Associates Insurance Company, libération d'actif .....	3459
*AXA Réassurance, changement de dénomination sociale ..	3460
B & B Forest Products Ltd., installations d'aquaculture dans les baies New Bay et Bay of Exploits (T.-N.) .....	3460
*Banque de Nouvelle-Écosse (La), lettres patentes de dissolution .....	3461
*Bayerische Landesbank Girozentrale, demande d'établissement d'une succursale de banque étrangère .....	3461
Buchanan Forest Products Ltd., ponts au-dessus de la rivière Robinson et de la rivière Ombabika (Ont.) .....	3461
Canadian Library Association OLAM Service, abandon de charte .....	3462
*Capital One Bank, demande d'établissement d'une succursale de banque étrangère .....	3462
Compagnie d'Assurance Halifax (La), lettres patentes de prorogation .....	3464
*Deutsche Bank AG, demande d'établissement d'une succursale de banque étrangère .....	3462
El Paso Merchant Energy, L.P., demande visant l'exportation d'électricité aux États-Unis .....	3462
First Union Rail Corporation, dépôt de document .....	3463
Manana Resorts Ltd., Page Point Inn, agrandissement du quai dans le havre Ladysmith (C.-B.) .....	3464
National Native Addictions Partnership Foundation Inc., changement de lieu du siège social .....	3465
*Pierce National Life Insurance Company, changement de nom .....	3465
Scotia Générale, compagnie d'assurance, approbation de convention .....	3465
Société de fiducie TD et La Société Canada Trust, lettres patentes de fusion .....	3465
Transamerica, société d'assurance-vie du Canada et NN, société d'assurance-vie du Canada, lettres patentes de fusion .....	3466
Twillingate, The Harbour Authority of, agrandissement du brise-lames actuel et de la jetée centrale du bassin d'amarrage de Twillingate (T.-N.) .....	3466
Ukrainian National Aid Association of America et Croatian Fraternal Union of America, approbation de transaction...	3467

**AVIS DU GOUVERNEMENT****Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) Avis, en vertu du paragraphe 84(5) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999), de conditions ministérielles .....	3434
Dérogation à l'obligation de fournir des renseignements sur la fabrication ou l'importation de substances nouvelles au Canada .....	3438
Permis n° 4543-2-06051 .....	3436

**AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)****Finances, min. des**

Bilans	
Banque du Canada, bilan au 25 octobre 2000 .....	3443
Banque du Canada, bilan au 31 octobre 2000 .....	3445
Banque du Canada, bilan au 1 <sup>er</sup> novembre 2000 .....	3447

**Surintendant des institutions financières, bureau du**

Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt et Loi sur les banques	
La Société de prêt de la fonction publique et Banque CS Alterna — Lettres patentes de fusion et autorisation de fonctionnement .....	3441

**COMMISSIONS****Agence des douanes et du revenu du Canada**

Loi de l'impôt sur le revenu	
Annulation d'enregistrement d'organismes de bienfaisance .....	3448

Loi sur les mesures spéciales d'importation	
Ail — Décision .....	3449

**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications  
canadiennes**

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions .....	3453
---	------

Audience publique	
2000-9-2 .....	3456

Avis public	
2000-148 — Admissibilité des coproductions canadiennes faisant l'objet d'une entente à des fonds de production indépendants certifiés — Appel d'observations sur une modification proposée aux critères d'admissibilité .....	3456
2000-149 .....	3458

Décisions	
2000-421 à 2000-433 .....	3454

**Tribunal canadien du commerce extérieur**

Ail — Ouverture d'enquête préliminaire de dommage .....	3450
Ameublement — Décision .....	3452
Services publics — Décision .....	3452
Télécommunications — Équipement et services — Enquête .....	3453



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing  
Public Works and Government Services  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Les Éditions du gouvernement du Canada  
Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9